HURAKAN

# KNIFE STERILIZER
# HURAKAN HKN-UVA10, HKN-UVA12





| | | |
|---|---|---|
| **DEUTSCH** | **DE** | **3** |
| **EESTI** | **EE** | **8** |
| **ENGLISH** | **EN** | **12** |
| **ITALIANO** | **IT** | **16** |
| **LATYSŠSKI** | **LV** | **21** |
| **LIETUVIŠKAS** | **LT** | **25** |
| **POLSKI** | **PL** | **29** |
| **РУССКИЙ** | **RU** | **33** |
| **ΕΛΛΗΝΙΚΆ** | **EL** | **38** |
| **БЪЛГАРСКИ** | **BG** | **43** |
| **SRPSKI** | **SR** | **48** |
| **HRVATSKI** | **HR** | **52** |
| **SLOVENŠČINA** | **SL** | **56** |
| **ROMÂNĂ** | **RO** | **60** |
| **MAGYAR** | **HU** | **64** |
| **SLOVENČINA** | **SK** | **68** |
| **ČESKY** | **CS** | **72** |
| **FRANÇAIS** | **FR** | **76** |
| **ESPAÑOL** | **ES** | **81** |
| **PORTUGUÊS** | **PT** | **85** |
| **SVENSKA** | **SV** | **89** |
| **DANSK** | **DA** | **93** |
| **NORSK** | **NO** | **97** |
| **SUOMI** | **FI** | **101** |

## 1. Technische Daten

| Modell | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Leistung, kW | 0,01 | |
| Parameter des Stromnetzes | 220-240 V / 50 Hz | |
| Timer, Min. | 60 | |
| Messeranzahl, St. | 10 | 12 |
| Behandlungsart | Ultraviolett | |
| Abmessungen, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Gewicht, kg | 6 | 5,7 |

**Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.**

## 2. Installation und betriebsvorbereitung

**• Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.**

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Die elektrische Verkabelung mussfür die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Wenn das Gerät in einem Kühlraum gelagert oder in der Winterzeit transportiert wird, lassen Sie es vor dem Gebrauch 2 bis 3 Stunden bei Raumtemperatur ausgepackt aufwärmen.

• Teile, elektrische Verbindungen und UV-Lampen können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.

• Reinigen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen im Kapitel "Wartung und Pflege".

• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.

• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.

• Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.

• Das Gerät wird an einer Wand oder Trennwand montiert. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbädern, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Öfen, Herde usw.) aufgestellt

werden. Anschließend wird der abnehmbare Messerhalter montiert.
• Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
• Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

## 3. Sicherheitsvorschriften

**• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.**
• Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
• Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
• Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
• Das Gerät darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.
• Die Tür des Geräts darf während des Betriebs nicht geöffnet werden, bevor der Timer abgelaufen ist.
• Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
• Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
• Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
• Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
• Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
• Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
• Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
• Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
• Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
• Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
• Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
• Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

**Der Betrieb ist untersagt:**
bei Fehlfunktionen des Gerätes;
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

## 4. Arbeitsablauf

• Das Gerät ist für den Einsatz in Gastronomiebetrieben bestimmt und wird für die Sterilisation und sterile Aufbewahrung von Messern nach dem ersten Waschen und Reinigen verwendet.
• Es ist kein Vorheizen erforderlich, das Gerät ist sofort nach dem Anschluss an das Stromnetz betriebsbereit.
• Die Tür darf erst nach dem Sterilisationsabschluss geöffnet werden. Bei Bedarf unterbrechen Sie den Zyklus durch Drücken der Ein/Aus-Taste, bevor Sie die Tür öffnen.
• Der Sterilisationszyklus dauert etwa 40 Minuten.

**Beschreibung des Arbeitsablaufs:**
1. Schalten Sie das Gerät ein (Netzstecker in die Steckdose stecken).
2. Unterbringen Sie die Messer im Messerhalter und schließen die Tür.
3. Stellen Sie die gewünschte Sterilisationszeit ein.
4. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste, um die Lampe einzuschalten.
5. Drücken Sie nach Abschluss des Sterilisationszyklus die Ein/Aus-Taste, um das Gerät auszuschalten.
6. Öffnen Sie die Tür und nehmen die Messer heraus.
7. Das Gerät vom Stromnetz abtrennen.

## 5. Wartung und Pflege

**• Alle Wartungsarbeiten werden an Geräten ohne Stromanschluss durchgeführt.**
• Das Gerät sollte täglich nach dem Gebrauch mit einem trockenen oder halbtrockenen Tuch oder Schwamm gereinigt werden.
• Zur Reinigung des Geräts darf kein Wasser verwendet werden.
• Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
• Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

## 6. Wartung und Reparatur

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:
• Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
• Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
• Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
• Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
• Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
• Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.
Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.
Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.
Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.
Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

## 7. Transport und Lagerung. Entsorgung

• Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
• Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
• Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
• Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
• Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
• Das Gerät darf nicht erschüttert werden.

• Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben. Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

## 1. Tehnilised omadused

| Mudel | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Võimsus, kW | 0,01 | |
| Võrguparameetrid | 220～240 V / 50 Hz | |
| Taimer, min. | 60 | |
| Nugade maht, tk. | 10 | 12 |
| Töötlemise tüüp | Ultraviolett | |
| Välismõõtmed, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Kaal, kg | 6 | 5,7 |

**Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.**

## 2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

• Tähelepanu! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema läbi viidud kvalifitseeritud tehnilinse personaliga, kellel on eriluba vastavalt selle riigi normatiiv aktidele, kus masinat kasutatakse.
• Veenduge, et võrgupinge vastaks masina tööpingele, kontrollige kaitseseadiste paigaldust ja nende vastavust nende nimivõimsusele ja omadustele.
• Kaitseseadmed peavad asuma masina vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on vahetult ligipääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse maandusega.
• Juhtmed peavad vastama masina nimivõimsusele. Nõuete eiramine võib põhjustada tulekahju.
• Pärast seadme ladustamist külmas ruumis või transportimist talvetingimustes laske seadmel enne kasutamist lahti pakituna 2-3 tundi toatemperatuuril soojeneda.
• Seadme transportimisel selle osad, elektriühendused ja UV-lamp võivad lahti minna ja seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist .
• Hoidke kaabel eemal esemetest ja mööblist, mis võivad kokku suruda ja kahjustada toitekaablit. Vältige kaabli painutamist ja sassi keeramist.
• Ärge kasutage masina ühendamiseks majapidamises kasutatavaid pikendusjuhtmeid.
• Vale pistiku või pistikupesa ühendus või talitlushäire võib põhjustada tulekahju.
• Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage selle pinnalt kõik pakkematerjalid, vihikud, kilekotid jms.
• Puhastage seade vastavalt jaotise "Hooldus ja teenindus" juhistele.
• Seade paigaldatakse seinale või vaheseinale. Seadet ei ole lubatud paigaldada pesuvannide, kraanikausside ning kütteseadmete (ahjud, pliidid jne) lähedusse. Seejärel paigaldatakse eemaldatav noahoidja.
• Ärge lubage kasutada masinat töötajatel, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvustatud ega ole läbinud ohutusalast koolitust, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
• Võtke kasutusele meetmed, masina kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

## 3. Ohutustehnika

**• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.**

• Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..

• Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.

• Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.

• Seadet ei ole lubatud kasutada muudel eesmärkidel kui need, milleks see on ette nähtud.

• Ärge avage seadme ust töö ajal enne, kui taimer on aegunud.

• Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.

• Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.

• Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.

• Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.

• Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.

• Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.

• Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.

• Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.

• Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.

• Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.

• Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.

• Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

**Kasutamine on keelatud:**

· kui masin ei tööta korrektselt;

· kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;

· kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

## 4. Töökord

• Seade on ette nähtud kasutamiseks toitlustusettevõtetes ning seda kasutatakse nugade steriliseerimiseks ja steriilseks säilitamiseks pärast esmast pesemist ja puhastamist.

• Eelsoojendamine ei ole vajalik, seade on kasutusvalmis kohe pärast võrku ühendamist.

• Ärge avage ust enne steriliseerimistsükli lõppu. Vajaduse korral katkestage tsükkel, vajutades nuppu sisse/välja enne ukse avamist.
• Steriliseerimistsükkel kestab umbes 40 minutit.

**Töökorra kirjeldus:**
1. Lülitage toiteallikas sisse (sisestage pistik pistikupessa).
2. Asetage noad noahoidikule ja sulgege uks.
3. Seadistage vajalik steriliseerimisaeg.
4. Lampide sisselülitamiseks vajutage sisse/välja nuppu.
5. Pärast steriliseerimistsükli lõppu vajutage sisse/välja nuppu seadme väljalülitamiseks.
6. Avage uks ja võtke noad välja.
7. Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

## 5. Teenindus ja korrashoid

• **Kõik hooldustööd teostatakse vooluvõrgust välja lülitatud seadmel.**
• Puhastage seadet iga päev pärast kasutamist kuiva või poolkuiva lapiga või käsnaga.
• Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada vett.
• Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnasid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
• Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk välja lülitada ja seade põhjalikult puhastada.

## 6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:
• Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
• Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
• Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
• Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
• Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
• Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.
Masina disaini muutmine on keelatud.
Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.
Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.
Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

## 7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

• Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
• Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
• Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
• Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
• Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
• Ärge laske masinat raputada.
• Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.
Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

## 1. Technical specifications

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Power, kW | 0.01 | |
| Mains parameters | 220–240 V/50 Hz | |
| Timer, min | 60 | |
| Number of knives, pcs. | 10 | 12 |
| Type of treatment | Ultraviolet | |
| Dimensions, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Mass, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Installation and setting-up

**• Attention! All installation and commissioning works must be carried out by qualified technical personnel having a special permit in accordance with the regulations of the country where this machine is used.**

• Make sure that the mains voltage corresponds to the machine operating voltage, check the installation of the protection devices and their compliance with their rating in terms of power and characteristics.

• Protection devices must be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is in direct access. The socket must meet the safety requirements and have a reliable grounding.

• Electrical wiring must be and correspond to the rated power of the machine. Non-compliance may result in fire.

• After storing the device in a cold room or transporting it in winter conditions, allow the device to warm up at room temperature for 2-3 hours unpacked before using it.

• Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and UV-lamp might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.

• Do not allow the cable to be between objects and furniture, which may apply pressure and damage the power cable. Avoid bending or tangling the cable.

• Do not use household extension cords to connect the machine.

• Incorrect connection or malfunction of the plug or outlet may cause a fire.

• Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc.

• Before first use, clean the equipment according to the instructions in the Maintenance and Care section.

• The device is mounted on a wall or partition. The device should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment (ovens, stoves). Then the removable knife holder is installed.

• Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not been trained in safety to operate the machine as this can lead to injuries and death.

• Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

## 3. Safety

**• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.**

• During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.

• Keep the machine out of the reach of children.

• Do not leave the machine switched on unattended.

• The equipment shall not be used for any purposes other than intended.

• Do not open the device door during operation until the timer has expired.

• Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.

• During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.

• When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.

• It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.

• Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.

• If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.

• Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.

• Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.

• Do not touch the switch or plug with wet hands.

• Do not move the machine during its operation.

• When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.

• The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

**Operation is prohibited:**

· in case of incorrect operation of the machine;

· if damaged or dropped;

· if the supply cable or plug is damaged.

## 4. Operation procedure

• The device is intended for use in catering facilities and is used for sterilization and sterile storage of knives after primary washing and cleaning.

• Preheating is not required, the device is ready to work immediately after connecting it to the power mains.

• Do not open the door until the sterilization cycle is complete. If necessary, stop the cycle by pressing the on/off button before opening the door.
• The sterilization cycle takes about 40 minutes.

**Description of the work procedure:**
1. Turn on the power supply (plug it in).
2. Place the knives on the holder and close the door.
3. Set the required sterilization time.
4. Press the on/off button to turn on the lamp.
5. After the sterilization cycle is complete, press the on/off button to turn the device off.
6. Open the door and take out the knives.
7. Disconnect the device from the power supply.

## 5. Maintenance and Service

• **All maintenance shall be performed on de-energized equipment.**
• Clean the device daily after use, using a dry or semi-dry cloth or sponge.
• Do not use water to clean the device.
• Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
• If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it shall be shut off from the power supply and thoroughly cleaned.

## 6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.
During maintenance, perform the following work:
• Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
• Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
• Check the condition of the machine visually.
• Check for exposed wires.
• Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).

• Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.
Changing the design of the machine is prohibited.
In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.
It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.
The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

## 7. Transportation and storage. Disposal

• This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
• During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
• Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
• After transportation, the machine must be functional and undamaged.
• The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
• Avoid shaking the machine.
• Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.
The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

## 1. Caratteristiche tecniche

| Modello | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Potenza, Kw | 0,01 | |
| Parametri di alimentazione elettrica | 220-240 V / 50 Hz | |
| Contaminuti, min. | 60 | |
| Numero di coltelli da sterilizzare, n. | 10 | 12 |
| Tipo di lavorazione | Ultravioletto | |
| Ingombro, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Peso, Kg | 6 | 5,7 |

**Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.**

## 2. Installazione e messa in funzione

**• Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.**

• Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.

• I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.

• Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.

• Dopo aver conservato lo sterilizzatore in un luogo freddo o dopo averlo trasportato alle temperature basse, prima di usare l'apparecchio aspettare che si riscaldi a temperatura ambiente per 2-3 ore senza imballo.

• I componenti, gli elementi elettrici e la lampada UV possono allentarsi durante il trasporto, quindi, devono quindi essere controllati prima del primo utilizzo dell'apparecchio.

• Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.

• Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.

• Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.

• Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.

• Pulite l'apparecchio in conformità con le istruzioni della sezione "Manutenzione e cura".

• L'apparecchio viene montato a muro o a parete divisoria. Non è consentito installare

l'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavabi, nonché di altri termoarredi (forno, piano cottura ecc.). Si monta quindi il portacoltelli rimovibile.
• Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.
• Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

### 3. Prescrizioni di sicurezza

**• Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**
• Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
• Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
• Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
• L'apparecchio non deve essere utilizzato per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato.
• Non aprire la portina dello sterilizzatore durante il funzionamento fino a quando scade il tempo impostato con il contaminuti.
• Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
• Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
• I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
• Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
• Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
• Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
• L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

**L'uso è vietato:**
· in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
· in caso di danneggiamento o caduta;
· se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

## 4. Modalità d'uso

• L'apparecchio è destinato all'uso presso le imprese di ristorazione e serve a sterilizzare e conservare in modo sterile i coltelli dopo il loro lavaggio e la pulizia iniziale.
• Non è necessario alcun preriscaldamento, l'apparecchio è pronto all'uso non appena è collegato alla rete elettrica.
• Non aprire la portina fino al completamento del ciclo di sterilizzazione. Se necessario, interrompere il ciclo premendo il pulsante di accensione/spegnimento prima di aprire lo sportello.
• Il ciclo di sterilizzazione dura circa 40 minuti.

**Descrizione della procedura d'uso:**
1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa di corrente).
2. Posizionare i coltelli sul portacoltelli e chiudere la portina.
3. Impostare il tempo di sterilizzazione richiesto.
4. Premere il pulsante di accensione/spegnimento per accendere la lampada.
5. Al termine del ciclo di sterilizzazione, premere il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.
6. Aprire la portina e rimuovere i coltelli.
7. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

## 5. Manutenzione e pulizia

**• Tutte le attività di manutenzione si svolgono sull'apparecchio scollegato dalla corrente.**
• Pulire l'apparecchio ogni giorno dopo l'uso con un panno o una spugna asciutti o semi-asciutti.
• Non utilizzare l'acqua per pulire l'apparecchio.
• Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
• Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

## 6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE “OFF” E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:
• Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
• Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
• Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
• Verificare la presenza di fili scoperti.
• Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
• Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.
È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.
In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.
È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.
Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

## 7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

• Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
• Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
• Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
• Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
• La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
• Non agitare la macchina.
• Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.
Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

## 1. Tehniskie raksturojumi

| Modelis | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Jauda, kW | 0,01 | |
| Tīkla iestatījumi | 220-240 V/ 50 Hz | |
| Taimeris, min. | 60 | |
| Nažu ietilpība, gab. | 10 | 12 |
| Apstrādes veids | Ultravioletais | |
| Izmēri, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Svars, kg | 6 | 5,7 |

**Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.**

## 2. Uzstādīšana un sagatavošana darbam

**• Uzmanību! Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.**

• Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

• Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

• Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

• Pēc sterilizatora uzglabāšanas aukstā telpā vai transportēšanas ziemas apstākļos, pirms miksera lietošanas, pēc izpakošanas ļaujiet tam sasilt 2-3 stundas istabas temperatūrā.

• Daļas, elektriskie savienojumi un UV lampa transportēšanas laikā var kļūt vaļīgas, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās lietošanas reizes.

• Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.

• Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamos pagarinātājus.

• Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.

• Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakošanas materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u. c.

• Notīriet iekārtu atbilstoši sadaļas "Uzturēšana un apkope" instrukcijām.

• Ierīce jāuzstāda pie sienas vai starpsienas. Ierīci nedrīkst uzstādīt netālu no mazgāšanas vannām, roku mazgāšanas tvertnēm vai apkures iekārtām (cepeškrāsnīm, plītīm utt.). Pēc āk tiek uzstādīts noņemamais nažu turētājs.

• Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.

• Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

### 3. Drošības tehnika

**• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.**

• Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

• Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.

• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

• Ierīci nedrīkst izmantot citiem mērķiem, tikai tiem, kam tā ir paredzēta.

• Darbības laikā neatveriet sterilizatora durtiņas, kamēr nav beidzies taimera darbības laiks.

• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.

• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.

• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.

• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.

• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.

• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.

• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.

• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.

• Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.

• Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

**Ekspluatācija ir aizliegta:**

· ierīces nepareizas darbības gadījumā;

• ja aparāts ir bojāts vai nokritis;

• ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

### 4. Ekspluatācija

• Ierīce ir paredzēta lietošanai ēdināšanas uzņēmumos, un to izmanto nažu sterilizācijai un sterilai uzglabāšanai pēc sākotnējās mazgāšanas un tīrīšanas.

• Iepriekšēja uzsildīšana nav nepieciešama, ierīce ir gatava lietošanai, tiklīdz tā ir pieslēgta

strāvai.
• Neatveriet durtiņas, līdz sterilizācijas cikls beidzies. Ja nepieciešams, pirms durvju atvēršanas pārtrauciet sterilizatora darbību, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
• Sterilizācijas cikls ilgst aptuveni 40 minūtes.

**Darba kārtības apraksts:**
1. Ieslēdziet elektrostrāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
2. Novietojiet nažus uz nažu turētāja un aizveriet durtiņu.
3. Iestatiet nepieciešamo sterilizācijas laiku.
4. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu lampiņu.
5. Pēc sterilizācijas cikla pabeigšanas nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai izslēgtu ierīci.
6. Atveriet durtiņu un izņemiet nažus.
7. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves.

## 5. Apkalpošana un apkope

• **Visi apkopes darbi ar ierīci ir veikti, kad tā ir atvienota no strāvas padeves.**
• Pēc lietošanas ierīce jātīra katru dienu, izmantojot sausu vai daļēji sausu drānu vai sūkli.
• Ierīces tīrīšanai neizmantojiet ūdeni.
• Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un sukas, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
• Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

## 6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:
• Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
• Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
• Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
• Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
• Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).

• Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktorus, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.
Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.
Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā "izsl." vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.
Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.
No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

## 7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

• Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
• Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi "AUGŠPUSE", leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
• Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
• Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
• Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
• Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
• Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.
Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

## 1. Techniniai parametrai

| Modelis | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Galia, kW | 0,01 | |
| Tinklo parametrai | 220～240 V / 50 Hz | |
| Laikmatis, min. | 60 | |
| Peilių talpa, vnt. | 10 | 12 |
| Apdorojimo tipas | Ultravioletiniai spinduliai | |
| Matmenys, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Svoris, kg | 6 | 5,7 |

**Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.**

## 2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

**• Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.**

• Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.

• Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

• Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.

• Laikydami sterilizatorių šaltai arba gabendami jį žiemos sąlygomis, prieš naudodami išpakuotą prietaisą leiskite jam 2-3 valandas sušilti kambario temperatūroje.

• Dalys, elektros jungtys ir UV lempa transportuojant gali atsilaisvinti, todėl prieš pirmą kartą naudojant prietaisą jį reikia patikrinti.

• Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.

• Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.

• Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.

• Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.

• Nuvalykite įrenginį pagal „Techninė priežiūra“ skyriaus instrukcijas.

• Įrenginys montuojamas ant sienos arba pertvaros. Prietaiso negalima statyti šalia skalbimo vonių, rankų plovimo kriauklių ar šildymo įrenginių (orkaičių, viryklių ir pan.). Tada pritvirtinamas nuimamas peilių laikiklis.

• Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.

• Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

## 3. Darbo sauga

**• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**

• Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
• Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
• Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
• Prietaiso negalima naudoti kitiems tikslams, nei jis skirtas.
• Veikimo metu neatidarykite sterilizatoriaus durelių, kol nesibaigė laikmačio laikas.
• Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
• Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
• Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
• Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
• Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
• Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
• Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
• Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
• Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
• Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
• Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
• Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

**Įrenginį draudžiama naudoti:**
- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

## 4. Naudojimo tvarka

• Prietaisas skirtas naudoti viešojo maitinimo įstaigose ir naudojamas sterilizuoti ir steriliai laikyti peilius po pirminio plovimo ir valymo.
• Prietaiso nereikia iš anksto įkaitinti, prietaisas yra paruoštas naudoti iš karto, kai tik jis

įjungiamas į elektros tinklą.
• Neatidarykite durelių, kol nebaigtas sterilizacijos ciklas. Jei reikia, prieš atidarydami dureles nutraukite ciklą paspausdami įjungimo / išjungimo mygtuką.
• Sterilizacijos ciklas trunka apie 40 minučių.

**Darbo procedūros aprašymas:**
1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
2. Padėkite peilius ant peilių laikiklio ir uždarykite dureles.
3. Nustatykite reikiamą sterilizacijos laiką.
4. Paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, kad įjungtumėte lempą.
5. Pasibaigus sterilizacijos ciklui, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, kad prietaisas išsijungtų.
6. Atidarykite dureles ir išimkite peilius.
7. Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo.

## 5. Valymas ir priežiūra

**• Visi įrangos techninės priežiūros darbai atliekami, kai ji yra atjungta nuo maitinimo šaltinio.**
• Kasdien po naudojimo valykite prietaisą sausu arba pusiau sausu skudurėliu ar kempine.
• Nenaudokite vandens prietaisui valyti.
• Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benziną, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
• Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išeiginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

## 6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTA“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:
• Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
• Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
• Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
• Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.

• Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
• Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.
Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.
Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.
Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

## 7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

• Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamasi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
• Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių.
Aparatą gabenimo pakuotėje perkelkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamasi ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
• Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
• Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
• Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
• Saugokite įrenginį nuo kratymo.
• Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.
Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

## 1. Parametry techniczne

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Moc, kW | 0,01 | |
| Parametry sieci | 220～240 V / 50 Hz | |
| Minutnik, min | 60 | |
| Pojemność noża, szt. | 10 | 12 |
| Rodzaj obróbki | Ultrafiolet | |
| Wymiary, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Waga, kg | 6 | 5,7 |

**Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.**

## 2. Instalacja i przygotowanie do pracy

**• Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.**

• Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.

• Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.

• Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.

• Po przechowywaniu sterylizatora w chłodnym pomieszczeniu lub transporcie w warunkach zimowych, przed użyciem należy pozwolić urządzeniu na nagrzanie się do temperatury pokojowej przez 2-3 godziny bez opakowania.

• Części, połączenia elektryczne i lampa UV mogą się poluzować podczas transportu, dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym użyciem urządzenia.

• Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i plątania się kabla.

• Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.

• Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.

• Przed pierwszym użyciem produktu usuń z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.

• Wyczyścić urządzenie zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Obsługa i konserwacja".

• Urządzenie montowane jest na ścianie lub przegrodzie. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących, myjek ręcznych, a także urządzeń grzewczych (piece, kuchenki itp.). Następnie montuje się odłączany uchwyt na noże.

• Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
• Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

### 3. Środki bezpieczeństwa

**• Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**
• Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
• Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
• Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
• Urządzenie nie może być stosowane do celów innych niż te, do których jest przeznaczone.
• Nie otwieraj drzwi sterylizatora w trakcie pracy, aż do momentu wygaśnięcia minutnika.
• Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
• Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
• Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
• Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
• Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
• Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
• Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
• Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
• Nie należy przesuwać urządzenia podczas jego pracy.
• Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
• Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

**Wykorzystanie zabronione:**
· w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
· w przypadku uszkodzenia lub upadku;
· w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

## 4. Tryb pracy

• Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w zakładach żywienia zbiorowego i służy do sterylizacji oraz sterylnego przechowywania noży po wstępnym myciu i czyszczeniu.
• Nie jest wymagane żadne wstępne podgrzewanie, urządzenie jest gotowe do użycia zaraz po podłączeniu do sieci.
• Nie otwieraj drzwi do momentu zakończenia cyklu sterylizacji. W razie potrzeby przerwij cykl naciskając przycisk wył./wł. przed otwarciem drzwi.
• Cykl sterylizacji trwa około 40 minut.

**Opis trybu pracy:**
1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego).
2. Umieść noże na uchwycie na noże i zamknąć drzwi.
3. Ustaw wymagany czas sterylizacji.
4. Naciśnij przycisk wył./wł., aby włączyć lampę.
5. Po zakończeniu cyklu sterylizacji naciśnij przycisk wył./wł., aby wyłączyć urządzenie.
6. Otwórz drzwi i wyjmij noże.
7. Odłącz urządzenie od zasilania prądem.

## 5. Czyszczenie i konserwacja

**• Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.**
• Czyść urządzenie codziennie po użyciu z urządzeniem, używając suchej lub półsuchej szmatki lub gąbki.
• Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać wody.
• Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzyne, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
• Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

## 6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF" I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:
• Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.

• Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
• Wizualna kontrola stanu urządzenia.
• Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
• Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
• Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny.
Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.
W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.
Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.
Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

## 7. Transport i przechowywanie. Zużycie

• Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
• Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
• Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
• Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
• Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
• Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
• Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.
Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

## 1. Технические характеристики

| Модель | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Мощность, кВт | 0,01 | |
| Параметры сети | 220-240 В / 50 Гц | |
| Таймер, мин | 60 | |
| Вместительность ножей, шт | 10 | 12 |
| Вид обработки | Ультрафиолет | |
| Габариты, мм | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Масса, кг | 6 | 5,7 |

## 2. Монтаж и подготовка к работе

**• Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.**

• Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.

• Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.

• Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.

• После хранения стерилизатора в холодном помещении или перевозке в зимних условиях перед началом использования дайте аппарату прогреться при комнатной температуре в течении 2-3 часов в распакованном виде.

• При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и УФ-лампы, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.

• Перед первым использованием удалите все упаковочные материалы.

• Перед первым использованием очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».

• Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.

• Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.

• Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.

• Аппарат монтируется на стену или перегородку. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, рукомойников, а также теплового оборудования (печи, плиты и т.д.). Затем устанавливается съёмный держатель для ножей.

• Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не

прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
• Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

### 3. Техника безопасности

**• Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**

• При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
• Не допускается использование аппарата не по назначению.
• Не допускается открывать дверцу стерилизатора во время работы до истечения времени срабатывания таймера.
• Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
• Храните аппарат в недоступном для детей месте.
• Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
• При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
• Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
• Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать его в воду. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
• Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
• Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
• При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
• Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
• Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
• Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
• Не передвигайте аппарат во время его работы.
• Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или

инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

**Эксплуатация запрещена:**
· при некорректной работе аппарата;
· при повреждении или падении;
· при повреждении питающего кабеля или вилки.

## 4. Порядок работы

• Аппарат предназначен для использования на предприятиях общественного питания и применяется для стерилизации и стерильного хранения ножей после первичной мойки и очистки.
• Предварительный прогрев не требуется, аппарат готов к работе сразу после подключения его к сети.
• Не открывайте дверцу до окончания цикла стерилизации. При необходимости прервите цикл нажатием кнопки вкл/выкл перед открыванием дверцы.
• Цикл стерилизации занимает порядка 40 минут.

**Описание порядка работы:**
1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).
2. Поместите ножи на держатель и закройте дверцу.
3. Установите требуемое время стерилизации.
4. Нажмите на кнопку вкл/выкл для включения лампы.
5. После окончания цикла стерилизации нажмите на кнопку вкл/выкл для выключения аппарата.
6. Откройте дверцу и извлеките ножи.
7. Отключите аппарат от сети электропитания.

## 5. Обслуживание и уход

**• Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.**
• Очистку аппарата необходимо производить ежедневно после работы на аппарате, используя сухую или полусухую ветошь или губку.
• Не допускается использование воды для очистки аппарата.
• Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
• Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

## 6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО

ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:
• Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
• Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
• Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
• Проверьте отсутствие оголенных проводов.
• Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
• Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.
Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.
С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

## 7. Транспортировка и хранение. Утилизация

• Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
• При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
• Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
• После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.

• Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
• Не допускайте тряски аппарата.
• Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.
Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

## 1. Τεχνικές προδιαγραφές

| Μοντέλο | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Ισχύς, kW | 0.01 | |
| Παράμετροι δικτύου | 220–240 V/50 Hz | |
| Χρονοδιακόπτης, min | 60 | |
| Αριθμός μαχαιριών, τεμ. | 10 | 12 |
| Τύπος επεξεργασίας | Υπεριώδης | |
| Διαστάσεις, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Μάζα, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Εγκατάσταση και ρύθμιση

**• Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που διαθέτει ειδική άδεια σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτό το μηχάνημα.**

• Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας του μηχανήματος, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και τη συμμόρφωσή τους με την ονομαστική τους ισχύ όσον αφορά την ισχύ και τα χαρακτηριστικά.

• Οι συσκευές προστασίας πρέπεινα βρίσκονται σε άμεση γειτνίαση με το μηχάνημα ή στον πίνακα διανομής εάν αυτός είναι σε άμεση πρόσβαση. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να διαθέτει αξιόπιστη γείωση.

• Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να είναι και να αντιστοιχεί στην ονομαστική ισχύ του μηχανήματος. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Μετά από αποθήκευση της συσκευής σε ψυχρό χώρο ή μεταφορά σε χειμερινές συνθήκες, αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί σε θερμοκρασία δωματίου για 2-3 ώρες χωρίς συσκευασία πριν τη χρησιμοποιήσετε.

• Χαλάρωση των συνδέσμων των εξαρτημάτων, των ηλεκτρικών συνδέσεων και της λάμπας UV μπορεί να συμβεί κατά τη μεταφορά της μονάδας, επομένως αυτά πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση.

• Μην αφήνετε το καλώδιο να βρίσκεται ανάμεσα σε αντικείμενα και έπιπλα, τα οποία μπορεί να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Αποφύγετε το λύγισμα ή το μπέρδεμα του καλωδίου.

• Μη χρησιμοποιείτε οικιακές προεκτάσεις για τη σύνδεση του μηχανήματος.

• Λανθασμένη σύνδεση ή δυσλειτουργία της βύσμας ή της πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, φυλλάδια, πλαστικές σακούλες κ.λπ.

• Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα Συντήρηση και Φροντίδα.

• Η συσκευή τοποθετείται σε τοίχο ή διαχωριστικό. Η συσκευή δεν πρέπει να εγκαθίσταται κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νιπτήρων ή άλλον θερμικό εξοπλισμό (φούρνους,

κουζίνες). Στη συνέχεια εγκαθίσταται η αφαιρούμενη βάση μαχαιριών.
• Μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει εκπαιδευτεί στην ασφάλεια να χειρίζεται το μηχάνημα καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και θάνατο.
• Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από τη βροχή και την υγρασία.

**3. Ασφάλεια**

**• Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργεί μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και την παρακολούθηση της ενημέρωσης ασφαλείας.**
• Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία,συντήρηση και επισκευή, εκτός από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητο να συμμορφώνεστε αυστηρά με τον κώδικα ασφαλείας, την πυρασφάλεια και τους υγειονομικούς κανονισμούς σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
• Κρατήστε το μηχάνημα μακριά από την πρόσβαση παιδιών.
• Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο χωρίς επίβλεψη.
• Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οποιουσδήποτε σκοπούς εκτός από τους προοριζόμενους.
• Μην ανοίγετε την πόρτα της συσκευής κατά τη λειτουργία μέχρι να λήξει ο χρονοδιακόπτης.
• Μην διατηρείτε εύφλεκτα αντικείμενα σε άμεση γειτνίαση με το μηχάνημα.
• Κατά την αποθήκευση του μηχανήματος, η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
• Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πηγή ρεύματος για να αποφύγετε ατυχήματα.
• Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο του μηχανήματος με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού και ενδεχομένως θανάσιμο τραυματισμό. Μην αφήνετε νερό να φτάσει στην πρίζα και τον διακόπτη.
• Πριν το πλύσιμο,επισκευή ή μετακίνηση του μηχανήματος, πρώτα τραβήξτε τη βύσμα από την πρίζα.
• Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
• Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
• Η συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση του μηχανήματος από την πηγή ρεύματος.
• Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή τη βύσμα με βρεγμένα χέρια.
• Μην μετακινείτε το μηχάνημα κατά τη λειτουργία του.
• Κατά την αποσύνδεση της τροφοδοσίας, μην τραβάτε το καλώδιο, πάντα πιάνετε τη βύσμα.
• Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές,διανοητικές ή νοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Επιτρέπεται εξαίρεση σε περίπτωση επίβλεψης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

**Η λειτουργία απαγορεύεται:**
· σε περίπτωση λανθασμένης λειτουργίας τουμηχανήματος;
· εάν είναι κατεστραμμένο ήέχει πέσει;
· εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή η βύσμα είναι κατεστραμμένα.

**4. Διαδικασία λειτουργίας**

• Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εγκαταστάσεις εστίασης και χρησιμοποιείται για αποστείρωση και στείρα αποθήκευση μαχαιριών μετά από πρωτογενές πλύσιμο και καθάρισμα.
• Δεν απαιτείται προθέρμανση,απαιτείται, η συσκευή είναι έτοιμη για εργασία αμέσως μετά τη σύνδεσή της στο δίκτυο ρεύματος.
• Μην ανοίγετε την πόρτα μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος αποστείρωσης. Εάν είναι απαραίτητο, σταματήστε τον κύκλο πατώντας το κουμπί on/off πριν ανοίξετε την πόρτα.
• Ο κύκλος αποστείρωσης διαρκεί περίπου 40 λεπτά.

**Περιγραφή της διαδικασίας εργασίας:**
1. Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία (συνδέστε την στην πρίζα).
2. Τοποθετήστε τα μαχαίρια στη βάση και κλείστε την πόρτα.
3. Ρυθμίστε τον απαιτούμενο χρόνο αποστείρωσης.
4. Πατήστε το κουμπί on/off για να ανάψετε τη λάμπα.
5. Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου αποστείρωσης, πατήστε το κουμπί on/off για να σβήσετε τη συσκευή.
6. Ανοίξτε την πόρτα και βγάλτε τα μαχαίρια.
7. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία.

**5. Συντήρηση και Σέρβις**

**•Όλη η συντήρηση πρέπει να εκτελείται σε εξοπλισμό χωρίς τάση.**
• Καθαρίστε τη συσκευή καθημερινά μετά τη χρήση, χρησιμοποιώντας στεγνό ή ημίστεγνο πανί ή σφουγγάρι.
• Μη χρησιμοποιείτε νερό για τον καθαρισμό της συσκευής.
• Μη καθαρίζετε ποτέ τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας οποιαδήποτε λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια ή βούρτσες, αιχμηρά ή κοπτικά αντικείμενα, επιθετικά ή χλωριούχα απορρυπαντικά, βενζίνη, οξέα,αλκάλια ή διαλύτες.
• Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα (κατά τις ημέρες αδείας, διακοπές κ.λπ.), πρέπει να αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία και να καθαριστεί διεξοδικά.

**6. Συντήρηση και επισκευή**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΠΛΗΡΗ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗΝ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΒΥΣΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτό το μηχάνημα. Η λίστα εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι συμβουλευτικής φύσης.
Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:
• Πραγματοποιήστε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με το μηχάνημα.
• Πραγματοποιήστε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με το μηχάνημα για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία του μηχανήματος.
• Ελέγξτε οπτικά την κατάσταση της μηχανής.
• Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
• Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τον σφιγκτήρα γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η σύνθετη αντίσταση πρέπει να μην υπερβαίνει τα 0.1Ohm).
• Σφίξτε σταθερά τις ομάδες επαφών που μεταφέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, μικροδιακόπτες ασφάλισης, θερμική/ηλεκτρική προστασία και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σηματοδότησης, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες της μηχανής (εάν υπάρχουν).

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
Απαγορεύεται η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής.
Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από τη φυσιολογική, είναι απαραίτητο να αποτροφοδοτήσετε τη μηχανή γυρίζοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φις από την πρίζα, μπλοκάροντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με το τμήμα service.
Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία της μηχανής όταν είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική.
Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν υποχρεούνται να αποζημιώσουν για άμεσες ή έμμεσες ζημίες που θα μπορούσαν να προκύψουν από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικής μηχανής.

## 7. Μεταφορά και αποθήκευση. Διάθεση

• Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιοδήποτε είδος μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο δοχείο, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
• Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να αναποδογυρίζει και να υφίσταται κτυπήματα. Μετακινήστε το δοχείο αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι μεγαλύτερη από 15%.
• Η μεταφορά της μηχανής με σιδηρόδρομο και οδικώς πρέπει να γίνεται σε στεγασμένα οχήματα.
• Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς ζημίες.
• Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιδράσεις των κατακρημνισμάτων και των μηχανικών ζημιών.
• Αποφύγετε το κούνημα της μηχανής.

• Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό της λειτουργίας της μηχανής, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής υπηρεσίας, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να τη μεταβιβάσει στο άτομο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.
Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου η μηχανή διατίθεται.

## 1. Технически спецификации

| Модел | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Мощност, kW | 0.01 | |
| Параметри на мрежата | 220–240 V/50 Hz | |
| Таймер, min | 60 | |
| Брой ножове, бр. | 10 | 12 |
| Тип на обработка | Ултравиолетова | |
| Размери, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Маса, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Инсталиране и настройка

**• Внимание! Всички инсталационни и въвеждащи в експлоатация работи трябва да се извършват от квалифициран технически персонал, имащ специално разрешение в съответствие с разпоредбите на страната, където се използва тази машина.**

• Уверете се, че напрежението на мрежата съответства на работното напрежение на машината, проверете инсталацията на защитните устройства и тяхното съответствие с номинала им по отношение на мощност и характеристики.

• Защитните устройства трябвада се намират в непосредствена близост до машината или в табло за управление, ако то е в пряк достъп. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземяване.

• Електрическото окабеляване трябва да бъде и да съответства на номиналната мощност на машината. Несъответствието може да доведе до пожар.

• След съхранение на устройството в студено помещение или транспортиране при зимни условия, оставете устройството да се загрее на стайна температура за 2-3 часа разопаковано преди използване.

• По време на транспортиране на устройството може да се появи разхлабване на крепежите на компонентите, електрическите връзки и UV-лампата, затова те трябва да бъдат проверени преди първото пускане.

• Не позволявайте кабелът да попадне между предмети и мебели, които могат да упражат натиск и да повредят захранващия кабел. Избягвайте огъване или заплитане на кабела.

• Не използвайте домакински удължители за свързване на машината.

• Неправилно свързване или неизправност на щепсела или контакта може да предизвика пожар.

• Преди първо използване на продукта, отстранете всички опаковъчни материали, брошури, найлонови торбички и др.

• Преди първо използване почистете оборудването според инструкциите в раздела за поддръжка и грижи.

• Устройството се монтира на стена или преграда. Устройството не трябва да се инсталира близо до мивки за миене и мивки или друго топлинно оборудване (фурни,

печки). След това се инсталира сменяемият държач за ножове.
• Не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е обучен по безопасност, да работи с машината, тъй като това може да доведе до наранявания и смърт.
• Предприемете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

## 3. Безопасност

**• Внимание! Това оборудване може да се управлява само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по безопасност.**
• По време на инсталация, подготовка за работа,поддръжка и ремонт, освен спазване на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо строго спазване на кодекса за безопасност, противопожарните и санитарните разпоредби в съответствие с разпоредбите на страната, където се експлоатира това устройство.
• Дръжте машината далеч от досега на деца.
• Не оставяйте машината включена без надзор.
• Оборудването не трябва да се използва за цели, различни от предназначените.
• Не отваряйте вратата на устройството по време на работа, докато не изтече времето на таймера.
• Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до машината.
• По време на съхранение на машината температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
• Когато не се използва или се използва при неблагоприятни климатични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите инциденти.
• Строго забранено е да се мие машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно фатални наранявания. Не позволявайте вода да попада върху контакта и превключвателя.
• Преди миене,ремонт или местене на машината, първо извадете щепсела от контакта.
• Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.
• Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, иначе може да предизвика токов удар.
• Поддръжка или ремонт е разрешен само след изключване на машината от захранването.
• Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
• Не местете машината по време на нейната работа.
• При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.
• Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически,умствени или ментални способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение е разрешено в случай на наблюдение или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

**Работа е забранена:**
· в случай на неправилна работа намашината;
· ако е повредена илиизпусната;

· ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

### 4. Процедура за работа

• Устройството е предназначено за използване в заведения за обществено хранене и се използва за стерилизация и стерилно съхранение на ножове след първично миене и почистване.
• Предварително загряване не енеобходимо, устройството е готово за работа веднага след свързване към електрическата мрежа.
• Не отваряйте вратата, докато циклът на стерилизация не приключи. При необходимост спрете цикъла, като натиснете бутона за вкл./изкл. преди отваряне на вратата.
• Циклът на стерилизация отнема около 40 минути.

**Описание на работната процедура:**
1. Включете захранването (включете в контакта).
2. Поставете ножовете на държача и затворете вратата.
3. Настройте необходимото време за стерилизация.
4. Натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите лампата.
5. След приключване на цикъла на стерилизация натиснете бутона за вкл./изкл., за да изключите устройството.
6. Отворете вратата и извадете ножовете.
7. Изключете устройството от захранването.

### 5. Поддръжка и обслужване

**•Цялата поддръжка трябва да се извършва на обезенергизирано оборудване.**
• Почиствайте устройството ежедневно след употреба, използвайки суха или полусуха кърпа или гъба.
• Не използвайте вода за почистване на устройството.
• Никога не почиствайте оборудването с абразивни материали, метални гъби или четки, пробиващи или режещи предмети, агресивни или съдържащи хлор почистващи препарати, бензин, киселини,основи или разтворители.
• Ако оборудването няма да се експлоатира дълго време (по време на почивни дни, празници и др.), то трябва да се изключи от захранването и основно да се почисти.

### 6. Поддръжка и ремонт

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ С НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, е съвещателен по характер.
По време на поддръжка извършете следната работа:

• Проведете инструктаж и тест на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
• Проведете проучване на персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
• Проверете визуално състоянието на машината.
• Проверете за оголени проводници.
• Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната скоба до достъпните метални части – импедансът не трябва да надвишава 0.1Ohm).
• Затегнете здраво токопроводящите контактни групи, сензори, релета/контактори, блокиращи микропревключватели, термична/токова защита и други елементи за аварийно спиране, нагревателни елементи, сигнални фитинги, облицовки, крепежни елементи, движещи се части на машината (ако има такива).

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.
Промяната на конструкцията на машината е забранена.
В случай на ненормална работа на машината, различна от нормалната, необходимо е да се обезтокува машината чрез превключване на входния превключвател в позиция OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране достъпа на вода (ако има такъв) и свързване със сервизното отделение.
Строго е забранено да се експлоатира машина, за която е известно, че е дефектна.
От Продавача и Производителя не може да се изисква обезщетение за преки или непреки щети, които биха могли да възникнат от злополука или при експлоатация на дефектна машина.

## 7. Транспортиране и съхранение. Изхвърляне

• Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с действащите правила за конкретния вид транспорт.
• По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и да се подлага на удари. Преместването на транспортния контейнер по наклонена повърхност се извършва при спазване на изискванията "TOP" при наклон не повече от 15%.
• Транспортирането на машината по железопътен и шосеен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
• След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.
• Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита срещу въздействието на валежи и механични повреди.
• Избягвайте разклащане на машината.
• Не съхранявайте машината с главата надолу.

След прекратяване на експлоатацията на машината, след изтичане на установения експлоатационен срок, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.

Машината трябва да се изхвърля съгласно общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с нормативните актове на страната, където се извършва изхвърлянето на машината.

## 1. Tehničke specifikacije

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Snaga, kW | 0.01 | |
| Mrežni parametri | 220–240 V/50 Hz | |
| Tajmer, min | 60 | |
| Broj noževa, kom. | 10 | 12 |
| Tip tretmana | Ultravioletni | |
| Dimenzije, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Instaliranje i podešavanje

**• Pažnja! Svi radovi instaliranja i puštanja u rad moraju biti izvedeni od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja koje ima specijalno odobrenje u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova mašina koristi.**

• Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu mašine, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i njihovu usklađenost sa njihovim karakteristikama u pogledu snage i svojstava.

• Zaštitni uređaji morajuda se nalaze u neposrednoj blizini mašine ili u razvodnom ormaru ako je u direktnom pristupu. Utičnica mora da ispunjava bezbednosne zahteve i da ima pouzdano uzemljenje.

• Električna instalacija mora biti i odgovarati nominalnoj snazi mašine. Nepoštovanje može dovesti do požara.

• Nakon skladištenja uređaja u hladnoj prostoriji ili transportovanja u zimskim uslovima, ostavite uređaj da se zagreje na sobnoj temperaturi 2-3 sata raspakovan pre upotrebe.

• Tokom transporta jedinice može doći do popuštanja učvršćenja komponenti, električnih priključaka i UV-lampe, tako da ih treba proveriti pre prvog pokretanja.

• Ne dozvolite da kabl bude između predmeta i nameštaja, što može primeniti pritisak i oštetiti mrežni kabl. Izbegavajte savijanje ili zaplitanje kabla.

• Ne koristite kućne produžne kablove za priključivanje mašine.

• Nepravilno povezivanje ili kvar utikača ili utičnice može izazvati požar.

• Pre prve upotrebe proizvoda, uklonite sve materijale za pakovanje, brošure, plastične kese, itd.

• Pre prve upotrebe, očistite opremu prema instrukcijama u odeljku Održavanje i nega.

• Uređaj se postavlja na zid ili pregradni zid. Uređaj ne treba instalirati blizu sudopera i jedinica za umivanje ili druge toplotne opreme (rerne, šporeti). Zatim se instalira skidajući držač noževa.

• Ne dozvolite osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i koje nisu obučene za bezbednost da rukuju mašinom jer to može dovesti do povreda i smrti.

• Preduzeti mere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

## 3. Bezbednost

**• Pažnja! Ova oprema može da se koristi samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska kroz bezbednosni brifing.**

• Tokom instalacije, pripreme za rad,održavanja i popravke, pored poštovanja bezbednosnih zahteva izloženih u ovom priručniku, potrebno je striktno poštovati bezbednosni kodeks, propise o požarnoj bezbednosti i sanitarnim propisima u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi.

• Držite mašinu van dosega dece.

• Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.

• Oprema se neće koristiti u bilo koje druge svrhe osim namenjenih.

• Ne otvarajte vrata uređaja tokom rada dok tajmer ne istekne.

• Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.

• Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne treba da prelazi 85%.

• Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, odspojite mašinu iz izvora napajanja da biste sprečili nesreće.

• Strogo je zabranjeno prati mašinu otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtnih povreda. Ne dozvolite da voda dodje na utičnicu i prekidač.

• Pre pranja,popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.

• Ako primetite oštećenje mrežnog kabla, zamenite ga odmah. U suprotnom, može dovesti do strujnog udara ili požara.

• Ne dodirujte mrežni kabl mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.

• Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon odvajanja mašine od izvora napajanja.

• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.

• Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.

• Kada isključujete napajanje, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.

• Mašina nije namenjena za upotrebu od strane dece, lica sa smanjenim fizičkim,mentalnim ili mentalnim sposobnostima, kao i od strane lica bez iskustva i relevantnog znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili brifinga od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost.

**Rad je zabranjen:**

· u slučaju nepravilnog radamašine;

· ako je oštećena ilibačena;

· ako je mrežni kabl ili utikač oštećen.

## 4. Procedura rada

• Uređaj je namenjen za upotrebu u ugostiteljskim objektima i koristi se za sterilizaciju i sterilno skladištenje noževa nakon primarnog pranja i čišćenja.

• Prethodno zagrevanje nijepotrebno, uređaj je spreman za rad odmah nakon priključivanja na mrežno napajanje.

• Ne otvarajte vrata dok se ciklus sterilizacije ne završi. Ako je potrebno, zaustavite ciklus pritiskom na dugme za uključivanje/isključivanje pre otvaranja vrata.

• Ciklus sterilizacije traje oko 40 minuta.

**Opis procedure rada:**
1. Uključite napajanje (ukopčajte).
2. Postavite noževe na držač i zatvorite vrata.
3. Postavite potrebno vreme sterilizacije.
4. Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da uključite lampu.
5. Nakon završetka ciklusa sterilizacije, pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da isključite uređaj.
6. Otvorite vrata i izvadite noževe.
7. Odspojite uređaj iz napajanja.

## 5. Održavanje i servis

• **Sve održavanje se izvršava na opremi bez napona.**
• Čistite uređaj svakodnevno nakon upotrebe, koristeći suvu ili polusuvu krpu ili sunđer.
• Ne koristite vodu za čišćenje uređaja.
• Nikad ne čistite opremu bilo kakvim abrazivnim materijalima, metalnim sunđerima ili četkama, ubadajućim ili sečivim predmetima, agresivnim ili deterdžentima koji sadrže hlor, benzinom, kiselinama,bazama ili rastvaračima.
• Ako oprema neće da radi dugo vreme (tokom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljno očistiti.

## 6. Održavanje i popravka

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE IZVRŠAVAJU SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POZICIJU "OFF" I ODVAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora da se održava u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ova mašina koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savetodavne prirode.
Tokom održavanja, izvedite sledeće radove:
• Sprovedite brifing i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
• Sprovedite anketu osoblja koje radi sa mašinom da biste identifikovali nekarakterističan rad mašine.
• Proverite stanje mašine vizuelno.
• Proverite da li postoje otkriveni vodovi.
• Proverite kontinuitet uzemljujuće linije i uzemljujućeg kola same mašine (od uzemljujuće stezaljke do dostupnih metalnih delova – impedansa ne sme biti veća od 0.1Ohm).
• Čvrsto zategnite strujne kontaktne groupe, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikrosklopke, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalne priključke, oблоre, vezne elemente, pokretne jedinice mašine (ako postoje).

Mašinu mora da popravlja kvalifikovano tehničko osoblje.
Menjanje konstrukcije mašine je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada mašine, različitog od normalnog, potrebno je обесточити mašinu okretanjem ulaznog prekidača u poziciju OFF ili isključenjem utikača iz utičnice, блокирањем pristupa vode (ako postoji) i kontaktirati servisni odeljak.
Strogo je zabranjeno rukovati mašinom za koju se zna da je neispravna.
Od Prodavca i Proizvođača se neće zahtevati da nadoknade direktnu ili indirektnu štetu koja može nastati usled nesreće ili pri radu sa neispravnom mašinom.

## 7. Transport i skladištење. Odlaganje

• Ova mašina može da se transportuje bilo kojim vidom transporta u skladu sa upozoravajućim oznakama na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.
• Tokom utovara i transporta, mašina se ne sme prevrtati i izlagati udarima. Pomerajte transportni kontejner na nagnutoj površini, poštujući zahteve "TOP" pri nagibu ne većem od 15%.
• Transport mašine železnicom i drumom mora da se vrši u pokrivenim vozilima.
• Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
• Mašina mora da se skladišti u transportnoj ambalaži u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
• Izbegavajte potresanje mašine.
• Ne skladištite mašinu naopako.

Nakon prestanka rada mašine, nakon isteka ustanovljenog radnog veka, operativna organizacija mora da je preda licu odgovornom za odlaganje.
Mašina mora da se odlaže prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaže.

## 1. Tehnička specifikacija

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Snaga, kW | 0.01 | |
| Mrežni parametri | 220–240 V/50 Hz | |
| Mjerač vremena, min | 60 | |
| Broj noževa, kom. | 10 | 12 |
| Vrsta tretmana | Ultraljubičasta | |
| Dimenzije, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Instalacija i podešavanje

**• Pažnja! Svi instalacijski i puštanje u rad mora izvršiti kvalificirano tehničko osoblje koje ima posebnu dozvolu u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi.**

• Uvjerite se da mrežni napon odgovara radnom naponu stroja, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i njihovu sukladnost s njihovom nazivnom snagom i karakteristikama.

• Zaštitni uređaji morajubiti smješteni u neposrednoj blizini stroja ili u razvodnom ormariću ako je u direktnom pristupu. Utičnica mora zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdano uzemljenje.

• Električno ožičenje mora biti i odgovarati nazivnoj snazi stroja. Neusklađenost može dovesti do požara.

• Nakon skladištenja uređaja u hladnoj prostoriji ili transporta u zimskim uvjetima, ostavite uređaj da se zagrije na sobnoj temperaturi 2-3 sata neupakovan prije korištenja.

• Tijekom transporta jedinice može doći do popuštanja pričvršćenja komponenti, električnih veza i UV-lampe, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.

• Ne dozvoljavajte da se kabel nađe između predmeta i namještaja, što može pritisnuti i oštetiti napojni kabel. Izbjegavajte savijanje ili zapetljavanje kabela.

• Ne koristite kućne produžne kabele za priključivanje stroja.

• Nepravilan priključak ili kvar utikača ili utičnice može uzrokovati požar.

• Prije prvog korištenja proizvoda uklonite sve materijale za pakovanje, brošure, plastične vrećice itd.

• Prije prvog korištenja očistite opremu prema uputama u dijelu Održavanje i njega.

• Uređaj se postavlja na zid ili pregradni zid. Uređaj se ne smije instalirati blizu sudopera i umivaonika ili druge toplinske opreme (pećnica, štednjaci). Zatim se instalira uklonjivi držač noževa.

• Ne dozvoljavajte da strojem upravljaju osobe koje nisu upoznate s ovim priručnikom i koje nisu educirane o sigurnosti jer to može dovesti do ozljeda i smrti.

• Poduzmite mjere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

## 3. Sigurnost

**• Pažnja! Ovom opremom se može upravljati tek nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska sigurnosne obuke.**

• Tijekom instalacije, pripreme za rad,održavanja i popravka, osim pridržavanja sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je striktno se pridržavati sigurnosnih kodeksa, protupožarnih i sanitarnih propisa u skladu s propisima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi.
• Držite stroj van dosega djece.
• Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
• Oprema se ne smije koristiti u svrhe različite od predviđenih.
• Ne otvarajte vrata uređaja tijekom rada dok mjerač vremena ne istekne.
• Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
• Tijekom skladištenja stroja, temperatura okoline treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
• Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, isključite stroj iz izvora napajanja kako biste spriječili nesreće.
• Striktno je zabranjeno prati stroj otvorenim izvorom vode. Nepoštivanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtonosne ozljede. Ne dozvoljavajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.
• Prije pranja,popravka ili premještanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.
• Ako primijetite oštećenje napojnog kabela, odmah ga zamijenite. Inače može doći do strujnog udara ili požara.
• Ne dodirujte napojni kabel mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
• Održavanje ili popravak je dozvoljen tek nakon isključivanja stroja iz izvora napajanja.
• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
• Ne pomičite stroj tijekom rada.
• Kada isključujete napajanje, ne vucite za kabel, uvijek uhvatite utikač.
• Stroj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba smanjenih tjelesnih,mentalnih ili duševnih sposobnosti, kao ni od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dozvoljena u slučaju nadzora ili instruiranja od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

**Rad je zabranjen:**
· u slučaju nepravilnog radastroja;
· ako je oštećen ilipao;
· ako je napojni kabel ili utikač oštećen.

### 4. Postupak rada

• Uređaj je namijenjen za korištenje u ugostiteljskim objektima i koristi se za sterilizaciju i sterilno skladištenje noževa nakon osnovnog pranja i čišćenja.
• Predgrijavanje nijepotrebno, uređaj je spreman za rad odmah nakon priključivanja na mrežu.
• Ne otvarajte vrata dok se ciklus sterilizacije ne završi. Ako je potrebno, zaustavite ciklus pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje prije otvaranja vrata.
• Ciklus sterilizacije traje oko 40 minuta.

**Opis postupka rada:**

1. Uključite napajanje (utaknite u utičnicu).
2. Postavite noževe na držač i zatvorite vrata.
3. Postavite potrebno vrijeme sterilizacije.
4. Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da uključite lampu.
5. Nakon završetka ciklusa sterilizacije, pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje da isključite uređaj.
6. Otvorite vrata i izvadite noževe.
7. Isključite uređaj iz napajanja.

## 5. Održavanje i servis

• **Sve održavanje se mora izvršiti na opremi bez napona.**
• Čistite uređaj dnevno nakon korištenja, koristeći suhu ili polusuhu krpu ili spužvu.
• Ne koristite vodu za čišćenje uređaja.
• Nikad ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalne spužve ili četke, bockajuće ili režuće predmete, agresivne ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor, benzin, kiseline,lužine ili otapala.
• Ako se oprema neće koristiti duže vrijeme (tijekom slobodnih dana, praznika itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljito očistiti.

## 6. Održavanje i popravak

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBA IZVRŠITI UZ POTPUNO ISKLJUČENO NAPAJANJE POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj se mora održavati u skladu s regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi. Popis radova priložen u ovom priručniku ima savjetodavnu prirodu.
Tijekom održavanja, izvršite sljedeće radove:
• Provedite instruktažu i testiranje znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
• Provedite anketu osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakteristan rad stroja.
• Provjerite vizualno stanje stroja.
• Provjerite postoje li otkrivene žice.
• Provjerite kontinuitet uzemne linije i uzemnog kruga samog stroja (od uzemne stezaljke do dostupnih metalnih dijelova – impedancija ne smije biti veća od 0.1Ohm).
• Čvrsto zategnite strujne kontaktne skupine, senzore, releje/kontaktore, sigurnosne mikroprekidače, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grijače elemente, signalne priključke, obloge, učvršćenja, pokretne jedinice stroja (ako postoje).

Stroj mora popraviti kvalificirani tehnički personal.
Zabranjena je promjena dizajna stroja.
U slučaju abnormalnog rada stroja, drugačijeg od normalnog, potrebno je isključiti stroj okretanjem ulaznog prekidača u OFF položaj ili iskopčavanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odjel.

Strogo je zabranjeno upravljati strojem za koji se zna da je neispravan.
Od Prodavatelja i Proizvođača neće se zahtijevati naknada izravne ili neizravne štete koja bi mogla nastati od nesreće ili pri upravljanju neispravnim strojem.

## 7. Transport i skladištenje. Odlaganje

• Ovaj stroj može se transportirati bilo kojim vrstom transporta u skladu s upozoravajućim naljepnicama na kontejneru, kao i s pravilima na snazi za određeni način transporta.
• Tijekom utovarivanja i transporta, stroj se ne smije preokretati i izlagati udarcima. Pomiču transportni kontejner po nagnuvoj površini, poštujući zahtjeve "TOP" pri nagibu ne većem od 15%.
• Transport stroja željeznicom i cestom mora se provoditi u pokrivenim vozilima.
• Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
• Stroj se mora skladištiti u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od utjecaja oborina i mehaničkih oštećenja.
• Izbjegavajte trešnju stroja.
• Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog radnog vijeka, eksploatacijska organizacija ga mora predati osobi odgovornoj za odlaganje.
Stroj se mora odložiti prema općim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje gdje se stroj odlaže.

## 1. Tehnične specifikacije

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Moč, kW | 0.01 | |
| Omrežni parametri | 220–240 V/50 Hz | |
| Časovnik, min | 60 | |
| Število nožev, kos | 10 | 12 |
| Vrsta obdelave | Ultravioletna | |
| Dimenzije, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Namestitev in nastavitev

**• Pozor! Vsa namestitev in zagonska dela morajo izvajati kvalificirani tehnični delavci, ki imajo posebno dovoljenje v skladu s predpisi države, kjer se ta stroj uporablja.**

• Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti stroja, preverite namestitev zaščitnih naprav in njihovo skladnost z njihovo zmogljivostjo glede moči in značilnosti.

• Zaščitne naprave morajobiti nameščene v neposredni bližini stroja ali v razdelilni omarici, če je v neposrednem dosegu. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitev.

• Električno napeljava mora biti in ustrezati nazivni moči stroja. Neustreznost lahko povzroči požar.

• Po shranjevanju naprave v hladni sobi ali transportu v zimskih razmerah pustite napravo, da se segreje na sobni temperaturi 2-3 ure nepakirano, preden jo uporabite.

• Med transportom enote se lahko zrahljajo pritrdilni elementi komponent, električne povezave in UV-žarnica, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom.

• Ne dovolite, da bi bil kabel med predmeti in pohištvom, kar lahko povzroči pritisk in poškoduje napajalni kabel. Izogibajte se upogibanju ali zapletanju kabla.

• Za povezavo stroja ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov.

• Nepravilna povezava ali okvara vtiča ali vtičnice lahko povzroči požar.

• Pred prvo uporabo izdelka odstranite vse embalaže, brošure, plastične vrečke itd.

• Pred prvo uporabo očistite opremo v skladu z navodili v razdelku Vzdrževanje in nega.

• Naprava je nameščena na steno ali pregrado. Naprave ne smete namestiti v bližini pomivalnih korit in umivalnikov ali druge toplotne opreme (pečice, štedilniki). Nato se namesti snemljiv držalnik nožev.

• Ne dovolite osebju, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni usposobljeno za varnost, da upravlja stroj, ker to lahko privede do poškodb in smrti.

• Ukrenite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

## 3. VARNOST

**• Pozor! To opremo lahko upravljate šele po prebrani tem priročniku za uporabo in opravljenem varnostnem briefingu.**

• Med namestitvijo, pripravo za obratovanje,vzdrževanjem in popravilom je treba poleg spoštovanja varnostnih zahtev, določenih v tem priročniku, strogo spoštovati varnostni kodeks, požarno varnost in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota uporablja.
• Stroj hranite zunaj dosega otrok.
• Ne pustite vklopljenega stroja brez nadzora.
• Opreme ne smete uporabljati za druge namene, kot so predvideni.
• Med obratovanjem ne odpirajte vrat naprave, dokler časovnik ni iztekel.
• Ne hranite gorljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
• Med shranjevanjem stroja mora biti temperatura okolja pod 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.
• Kadar se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, odklopite stroj od vira napajanja, da preprečite nesreče.
• Strogo prepovedano je pranje stroja z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in morda smrtne poškodbe. Ne dovolite, da voda pride na vtičnico in stikalo.
• Pred pranjem,popravljanjem ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
• Če opazite poškodbe napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko pride do električnega udara ali požara.
• Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, saj lahko to povzroči električni udar.
• Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po odklopu stroja od vira napajanja.
• Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
• Ne premikajte stroja med obratovanjem.
• Pri odklapljanju napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite vtič.
• Stroj ni namenjen za uporabo otrok, oseb z zmanjšanimi telesnimi,duševnimi ali umskimi sposobnostmi, kot tudi oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali briefinga osebe, odgovorne za njihovo varnost.

**Obratovanje je prepovedano:**
· v primeru nepravilnega delovanjastroja;
· če je poškodovan alipadel;
· če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

## 4. POSTOPEK OBRATOVANJA

• Naprava je namenjena za uporabo v gostinskih obratih in se uporablja za sterilizacijo in sterilno shranjevanje nožev po primarnem pranju in čiščenju.
• Predgrevanje nipotrebno, naprava je pripravljena za delo takoj po priključitvi na električno omrežje.
• Ne odpirajte vrat, dokler ni cikel sterilizacije končan. Po potrebi ustavite cikel s pritiskom na gumb za vklop/izklop, preden odprete vrata.
• Cikel sterilizacije traja približno 40 minut.

**Opis delovnega postopka:**

1. Vklopite napajanje (vključite v vtičnico).
2. Postavite nože na držalnik in zaprite vrata.
3. Nastavite potrebni čas sterilizacije.
4. Pritisnite gumb za vklop/izklop za vklop žarnice.
5. Ko je cikel sterilizacije končan, pritisnite gumb za vklop/izklop za izklop naprave.
6. Odprite vrata in vzemite nože.
7. Odklopite napravo od napajanja.

## 5. VZDRŽEVANJE IN SERVIS

**•Vse vzdrževanje se mora izvajati na opremi brez napetosti.**

• Napravo očistite dnevno po uporabi z uporabo suhe ali pol-suhe krpe ali gobice.
• Za čiščenje naprave ne uporabljajte vode.
• Opreme nikoli ne čistite z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobicami ali ščetkami, zbadajočimi ali rezalnimi predmeti, agresivnimi ali klorovimi čistili, bencinom, kislinami,alkalijami ali topili.
• Če opreme dalj časa ne boste uporabljali (med prostimi dnevi, počitnicami itd.), jo izklopite iz napajanja in temeljito očistite.

## 6. Vzdrževanje in popravila

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA JE TREBA IZVAJATI Z POPOLNOMA ODKLOPLJENIM NAPAJANJEM Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN ODKLOPITVIJO VTIČA IZ VTIČNICE.

Stroj je treba vzdrževati v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalne narave.
Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:
• Izvedite briefing in test znanja obratovalnih pravil osebja, ki dela s strojem.
• Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, da ugotovite neznačilno delovanje stroja.
• Vizualno preverite stanje stroja.
• Preverite, ali so žice izpostavljene.
• Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti več kot 0,1Ohm).
• Trdno zategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varnostne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente za zasilno izklop, grelne elemente, signalne priključke, obloge, pritrdilne elemente, premikajoče se enote stroja (če obstajajo).

Stroj mora popraviti usposobljeno tehnično osebje.
Spreminjanje konstrukcije stroja je prepovedano.
V primeru nenormalnega delovanja stroja, ki se razlikuje od normalnega, je potrebno stroj breznapetostno narediti z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali z odklopitvijo vtikača iz vtičnice, blokirati dostop vode (če obstaja) in kontaktirati servisni oddelek.
Striktno je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je pokvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju pokvarjenega stroja.

## 7. Transport in skladiščenje. Odstranjevanje

• Ta stroj se lahko transportira z vsakršnim tipom transporta v skladu z opozorilnimi nalepkami na zabojniku, kot tudi s pravili, ki veljajo za določen način transporta.
• Med nakladanjem in transportom se stroj ne sme obrniti in izpostavljati udarcem. Premikajte transportni zabojnik po nagnjenem površju z upoštevanjem zahtev "TOP" pri naklonu ne več kot 15%.
• Transport stroja po železnici in cesti mora biti izveden v pokritih vozilih.
• Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
• Stroj mora biti shranjen v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivi padavin in mehanskih poškodb.
• Izogibajte se tresenju stroja.
• Ne shranjujte stroja obrnjeno navzdol.

Po prenehanju delovanja stroja, po izteku določene življenjske dobe, mora operativna organizacija predati stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.
Stroj mora biti odstranjen v skladu s splošnimi pravili za predelavo sekundarnih surovin v skladu s predpisi države, kjer se stroj odstranjuje.

## 1. Specificații tehnice

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Putere, kW | 0.01 | |
| Parametrii rețelei | 220–240 V/50 Hz | |
| Temporizator, min | 60 | |
| Numărul de cuțite, buc. | 10 | 12 |
| Tipul de tratament | Ultraviolet | |
| Dimensiuni, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Instalare și punere în funcțiune

**• Atenție! Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal tehnic calificat care deține o autorizație specială în conformitate cu reglementările țării în care este utilizată această mașină.**

• Asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde tensiunii de funcționare a mașinii, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și conformitatea acestora cu valorile nominale în ceea ce privește puterea și caracteristicile.

• Dispozitivele de protecție trebuiesă fie situate în imediata apropiere a mașinii sau în tabloul electric dacă acesta este în acces direct. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o împământare fiabilă.

• Cablajul electric trebuie să fie și să corespundă puterii nominale a mașinii. Nerespectarea acestui lucru poate duce la incendiu.

• După depozitarea dispozitivului într-o cameră rece sau transportul în condiții de iarnă, lăsați dispozitivul să se încălzească la temperatura camerei timp de 2-3 ore despachet înainte de utilizare.

• În timpul transportului unității pot apărea slăbiri ale elementelor de fixare ale componentelor, conexiunilor electrice și lămpii UV, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de prima pornire.

• Nu permiteți ca cablul să fie între obiecte și mobilier, care pot aplica presiune și deteriora cablul de alimentare. Evitați îndoirea sau încurcarea cablului.

• Nu folosiți prelungitoare casnice pentru conectarea mașinii.

• Conectarea incorectă sau defectarea prizei sau ștecherului poate cauza incendiu.

• Înainte de utilizarea produsului pentru prima dată, îndepărtați toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic, etc.

• Înainte de prima utilizare, curățați echipamentul conform instrucțiunilor din secțiunea Întreținere și îngrijire.

• Dispozitivul este montat pe perete sau partiție. Dispozitivul nu trebuie instalat lângă băi de spălare și unități de chiuvetă sau alte echipamente termice (cuptoare, aragaze). Apoi se instalează suportul de cuțite demontabil.

• Nu permiteți personalului care nu este familiarizat cu acest manual și care nu a fost instruit

în siguranță să opereze mașina, deoarece acest lucru poate duce la răniri și deces.
• Luați măsuri pentru a proteja echipamentul de ploaie și umiditate.

### 3. Siguranță

**• Atenție! Acest echipament poate fi operat numai după citirea acestui manual de utilizare și după absolvirea instructajului de siguranță.**

• În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare,întreținerii și reparării, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să se respecte strict codul de siguranță, normele de siguranță contra incendiilor și reglementările sanitare în conformitate cu reglementările țării în care este operată această unitate.
• Păstrați mașina departe de copii.
• Nu lăsați mașina pornită nesupravegheată.
• Echipamentul nu trebuie folosit în alte scopuri decât cele destinate.
• Nu deschideți ușa dispozitivului în timpul funcționării până când temporizatorul nu a expirat.
• Nu păstrați obiecte inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
• În timpul depozitării mașinii, temperatura ambiantă trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
• Când nu este în uz sau folosit în condiții meteorologice nefavorabile, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
• Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la rănire mortală. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
• Înainte de spălare,reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți ștecherul din priză.
• Dacă observați deteriorarea cablului de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate duce la electrocutare sau incendiu.
• Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate cauza electrocutare.
• Întreținerea sau repararea este permisă numai după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
• Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
• Nu mișcați mașina în timpul funcționării acesteia.
• Când deconectați alimentarea, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecherul.
• Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice,mentale sau mintale reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspecției sau instructajului de către o persoană responsabilă de siguranța lor.

**Funcționarea este interzisă:**
· în caz de funcționare incorectă amașinii;
· dacă este deteriorată saucăzută;
· dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

### 4. Procedura de funcționare

• Dispozitivul este destinat utilizării în unități de alimentație publică și este folosit pentru

sterilizarea și depozitarea sterilă a cuțitelor după spălarea și curățarea primară.
• Preîncălzirea nu estenecesară, dispozitivul este gata să funcționeze imediat după conectarea la rețeaua electrică.
• Nu deschideți ușa până când ciclul de sterilizare nu este complet. Dacă este necesar, opriți ciclul apăsând butonul de pornire/oprire înainte de a deschide ușa.
• Ciclul de sterilizare durează aproximativ 40 minute.

**Descrierea procedurii de lucru:**
1. Porniți alimentarea (conectați la priză).
2. Așezați cuțitele pe suport și închideți ușa.
3. Setați timpul de sterilizare necesar.
4. Apăsați butonul de pornire/oprire pentru a porni lampa.
5. După finalizarea ciclului de sterilizare, apăsați butonul de pornire/oprire pentru a opri dispozitivul.
6. Deschideți ușa și scoateți cuțitele.
7. Deconectați dispozitivul de la alimentare.

## 5. Întreținere și Service

**•Toată întreținerea trebuie efectuată pe echipamentul dezalimentat.**
• Curățați dispozitivul zilnic după utilizare, folosind o cârpă sau burete uscat sau semi-uscat.
• Nu folosiți apă pentru curățarea dispozitivului.
• Nu curățați niciodată echipamentul folosind materiale abrazive, bureți sau perii metalice, obiecte înțepătoare sau tăietoare, detergenți agresivi sau care conțin clor, benzină, acizi,alcalii sau solvenți.
• Dacă echipamentul nu va fi operat pentru o perioadă lungă de timp (în zilele libere, vacanțe, etc.), acesta trebuie oprit de la alimentare și curățat temeinic.

## 6. Întreținere și reparații

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAREA TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE PE POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare ale țării în care este utilizată această mașină. Lista lucrărilor prezentată în acest manual are caracter consultativ.
În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:
• Efectuați un instructaj și test al cunoștințelor regulilor de funcționare ale personalului care lucrează cu mașina.
• Efectuați un sondaj al personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
• Verificați vizual starea mașinii.
• Verificați dacă există fire expuse.

• Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare al mașinii înseși (de la clema de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța nu trebuie să fie mai mare de 0.1Ohm).
• Strângeți ferm grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, releele/contactoarele, microîntrerupătoarele de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fitingurile de semnalizare, învelișurile, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.
Este interzisă modificarea designului mașinii.
În caz de funcționare anormală a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să se deconecteze mașina prin rotirea întrerupătorului de intrare în poziția OFF sau deconectarea ștecherului din priză, blocarea accesului apei (dacă există) și contactarea departamentului de service.
Este strict interzis să se folosească mașina despre care se știe că este defectă.
Vânzătorul și Producătorul nu vor fi solicitați să compenseze pentru daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau la utilizarea unei mașini defecte.

## 7. Transport și depozitare. Eliminarea

• Această mașină poate fi transportată prin orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
• În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie să fie răsturnată și supusă la impact. Deplasați containerul de transport pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinare de nu mai mult de 15%.
• Transportul mașinii pe calea ferată și pe șosea trebuie efectuat în vehicule acoperite.
• După transport, mașina trebuie să fie funcțională și neavariată.
• Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și deteriorărilor mecanice.
• Evitați scuturarea mașinii.
• Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea funcționării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația de exploatare trebuie să o transfere persoanei responsabile de eliminare.
Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru prelucrarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării unde mașina este eliminată.

## 1. Műszaki specifikációk

| Modell | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Teljesítmény, kW | 0.01 | |
| Hálózati paraméterek | 220–240 V/50 Hz | |
| Időzítő, min | 60 | |
|Ések száma, db | 10 | 12 |
| Kezelés típusa | Ultraibolya | |
| Méretek, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Tömeg, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Telepítés és üzembe helyezés

**• Figyelem! Minden telepítési és üzembe helyezési munkát képesített műszaki személyzetnek kell elvégeznie, aki rendelkezik speciális engedéllyel, az ország előírásainak megfelelően, ahol ezt a gépet használják.**

• Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőberendezések telepítését és azok teljesítmény és jellemzők szerinti megfelelőségét.

• A védőberendezéseketa gép közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblán kell elhelyezni, ha az közvetlenül hozzáférhető. A csatlakozóaljzatnak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földeléssel kell rendelkeznie.

• Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a gép névleges teljesítményének. A nem megfelelőség tüzet okozhat.

• Miután az eszközt hideg helyiségben tárolta vagy téli körülmények között szállította, hagyja az eszközt szobahőmérsékleten 2-3 órát felmelegedni kicsomagolva a használat előtt.

• A szállítás során az egység alkatrészeinek rögzítései, elektromos csatlakozások és UV-lámpa meglazulhatnak, ezért ezeket az első indítás előtt ellenőrizni kell.

• Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok között legyen, amelyek nyomást fejtehetnek ki és károsíthatják a tápkábelt. Kerülje a kábel hajlítását vagy összegabalyítását.

• Ne használjon háztartási hosszabbítót a gép csatlakoztatásához.

• A dugó vagy aljzat helytelen csatlakoztatása vagy hibája tüzet okozhat.

• A termék első használata előtt távolítson el minden csomagolóanyagot, füzetet, műanyag zacskót, stb.

• Első használat előtt tisztítsa meg a berendezést a Karbantartás és ápolás fejezetben található utasítások szerint.

• A készülék falra vagy válaszfalra van felszerelve. A készüléket ne telepítse mosómedencék és mosogatók vagy más hőberendezések (sütők, tűzhelyek) közelében. Ezután telepítse a kivehető késtartót.

• Ne engedje olyan személyzetnek a gép kezelését, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott biztonsági képzést, mert ez sérülésekhez és halálhoz vezethet.

• Tegyen intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

## 3. Biztonság

**• Figyelem! Ezt a berendezést csak a kezelési kézikönyv elolvasása és a biztonsági tájékoztató elvégzése után szabad üzemeltetni.**

• Telepítés, üzembe helyezés előkészítése,karbantartás és javítás során, az ebben a kézikönyvben meghatározott biztonsági követelmények betartása mellett, szigorúan be kell tartani a biztonsági előírásokat, tűzbiztonsági és egészségügyi szabályokat az ország előírásainak megfelelően, ahol ezt az egységet üzemeltetik.
• Tartsa a gépet gyermekek elől elzárva.
• Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
• A berendezést nem szabad a rendeltetésétől eltérő célokra használni.
• Ne nyissa ki a készülék ajtaját működés közben, amíg az időzítő le nem járt.
• Ne tároljon gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
• A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
• Ha nem használja vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, csatlakoztassa le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
• Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ezen szabály be nem tartása a berendezés károsodását és esetlegesen halálos sérülést eredményezhet. Ne engedje, hogy víz kerüljön a csatlakozóra és kapcsolóra.
• Mosás,javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót az aljzatból.
• Ha a tápkábel sérülését észleli, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.
• Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, különben áramütést okozhat.
• Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
• Ne érintse meg a kapcsolót vagy dugót nedves kézzel.
• Ne mozgassa a gépet működés közben.
• Az áramellátás kikapcsolásakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.
• A gép nem alkalmas gyermekek, csökkent fizikai,szellemi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalat és megfelelő tudás nélküli személyek általi használatra. Kivétel engedélyezhető a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén.

**Üzemeltetés tilos:**
· a gép helytelen működéseesetén;
· ha sérült vagyleejtették;
· ha a tápkábel vagy dugó sérült.

## 4. Működési eljárás

• A készülék vendéglátó létesítményekben való használatra készült és kések sterilizálására és steril tárolására szolgál az elsődleges mosás és tisztítás után.
• Előmelegítés nemszükséges, a készülék azonnal üzemkész az áramhálózatra csatlakoztatás után.
• Ne nyissa ki az ajtót, amíg a sterilizálási ciklus be nem fejeződik. Szükség esetén állítsa le a

ciklust a be/ki gomb megnyomásával az ajtó kinyitása előtt.
• A sterilizálási ciklus körülbelül 40 percig tart.

**A munkafolyamat leírása:**
1. Kapcsolja be az áramellátást (csatlakoztassa).
2. Helyezze a késeket a tartóra és zárja be az ajtót.
3. Állítsa be a szükséges sterilizálási időt.
4. Nyomja meg a be/ki gombot a lámpa bekapcsolásához.
5. A sterilizálási ciklus befejezése után nyomja meg a be/ki gombot a készülék kikapcsolásához.
6. Nyissa ki az ajtót és vegye ki a késeket.
7. Csatlakoztassa le a készüléket az áramellátásról.

## 5. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS

• **Minden karbantartást áramtalanított berendezésen kell elvégezni.**
• Tisztítsa meg a készüléket naponta használat után száraz vagy félig száraz ronggyal vagy szivaccsal.
• Ne használjon vizet a készülék tisztításához.
• Soha ne tisztítsa a berendezést csiszolóanyagokkal, fémszivacsokkal vagy kefékkel, szúró vagy vágó tárgyakkal, agresszív vagy klórtartalmú tisztítószerekkel, benzinnel, savakkal,lúgokkal vagy oldószerekkel.
• Ha a berendezést hosszú ideig nem üzemeltetik (szabadnapok, ünnepek, stb. alatt), le kell választani az áramellátásról és alaposan meg kell tisztítani.

## 6. Karbantartás és javítás

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEVÁLASZTOTT ÁRAMELLÁTÁSSAL KELL ELVÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" HELYZETBE ÁLLÍTÁSÁVAL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet az ország szabályozó dokumentumai szerint kell karbantartani, ahol ezt a gépet használják. Az ebben a kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű. Karbantartás során végezze el a következő munkákat:
• Végezzen tájékoztatást és tudáspróbát a gép kezelési szabályairól a géppel dolgozó személyzet számára.
• Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép nem jellemző működésének azonosítása érdekében.
• Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
• Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szabadon hagyott vezetékek.
• Ellenőrizze a földelő vezeték és a gép földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocstól a hozzáférhető fémrészekig – az impedancia nem haladhatja meg a 0.1Ohm-ot).
• Húzza meg szorosan az áramvezető érintkezőcsoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, biztonsági mikrokapcsolókat, hőmérséklet/áram védelmeket és egyéb vészleállító elemeket,

fűtőelemeket, jelzőszerelvényeket, burkolatokat, rögzítőelemeket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell megjavítania.
A gép kialakításának megváltoztatása tilos.
A gép rendellenes, normálistól eltérő működése esetén szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF állásba fordításával vagy a dugó aljzatból való kihúzásával, a vízellátás elzárásával (ha van) és kapcsolatfelvétel a szervizzel.
Szigorúan tilos a hibásnak ismert gép üzemeltetése.
Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek baleset következtében vagy hibás gép üzemeltetésekor keletkezhetnek.

## 7. Szállítás és tárolás. Ártalmatlanítás

• Ez a gép bármilyen szállítási móddal szállítható a tartályon lévő figyelmeztető címkéknek megfelelően, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályoknak megfelelően.
• Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felfordítani és ütéseknek kitenni. A szállítódobozt lejtős felületen a "TETEJE FELFELÉ" követelményeknek megfelelően, legfeljebb 15%-os dőlésszögben mozgassa.
• A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
• Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
• A gépet szállítási csomagolásban olyan raktárakban kell tárolni, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék és mechanikai sérülések hatásai ellen.
• Kerülje a gép rázkódtatását.
• Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének megszüntetése után, a megállapított élettartam lejárta után az üzemeltető szervezetnek át kell adnia azt az ártalmatlanításért felelős személynek.
A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozására vonatkozó általános szabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani, a gép ártalmatlanítási helyének országában érvényes rendelkezésekkel összhangban.

## 1. Technické špecifikácie

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Výkon, kW | 0.01 | |
| Parametre siete | 220–240 V/50 Hz | |
| Časovač, min | 60 | |
| Počet nožov, ks | 10 | 12 |
| Typ ošetrenia | Ultrafialové | |
| Rozmery, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Hmotnosť, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Inštalácia a nastavenie

**• Pozor! Všetky inštalačné práce a práce na uvedení do prevádzky musia vykonávať kvalifikovaní technici s osobitnými povoleniami v súlade s predpismi krajiny, kde sa tento stroj používa.**

• Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu stroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a ich súlad s ich hodnotením z hľadiska výkonu a charakteristík.

• Ochranné zariadenia musiabyť umiestnené v bezprostrednej blízkosti stroja alebo v rozvádzači, ak je v priamom prístupe. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.

• Elektrické vedenie musí byť a zodpovedať menovitému výkonu stroja. Nedodržanie môže mať za následok požiar.

• Po uskladnení zariadenia v chladnej miestnosti alebo preprave v zimných podmienkach nechajte zariadenie zohrievať pri izbovej teplote 2-3 hodiny rozbalené pred jeho použitím.

• Počas prepravy jednotky môže dôjsť k uvoľneniu upevnení komponentov, elektrických pripojení a UV-lampy, takže je potrebné ich skontrolovať pred prvým spustením.

• Nedovoľte, aby sa kábel dostal medzi predmety a nábytok, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Vyhnite sa ohýbaniu alebo zamotávaniu kábla.

• Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.

• Nesprávne pripojenie alebo porucha zásuvky môže spôsobiť požiar.

• Pred prvým použitím produktu odstráňte všetky obalové materiály, brožúry, plastové vrecká atď.

• Pred prvým použitím vyčistite zariadenie podľa pokynov v časti Údržba a starostlivosť.

• Zariadenie sa montuje na stenu alebo priečku. Zariadenie by sa nemalo inštalovať v blízkosti umývacích nádrží a umývadiel alebo iného tepelného vybavenia (rúry, sporáky). Potom sa nainštaluje odnímateľný držiak nožov.

• Nedovoľte obsluhu stroja personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto návodom a nebol vyškolený v oblasti bezpečnosti, pretože to môže viesť k zraneniam a smrti.

• Vykonajte opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

## 3. Bezpečnosť

**• Pozor! Toto zariadenie môže byť ovládané len po prečítaní tohto návodu na obsluhu a absolvovaní bezpečnostného poučenia.**

• Počas inštalácie, prípravy na prevádzku,údržby a opráv je okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek stanovených v tomto návode potrebné prísne dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy požiarnej bezpečnosti a sanitárne predpisy v súlade s predpismi krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje.

• Uchovávajte stroj mimo dosahu detí.

• Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.

• Zariadenie sa nesmie používať na iné účely ako na určený.

• Neotvárajte dvere zariadenia počas prevádzky, kým nevyprší časovač.

• Neuchovávajte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti stroja.

• Počas skladovania stroja by okolitá teplota mala byť nižšia ako 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.

• Keď sa nepoužíva alebo používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.

• Je prísne zakázané umývať stroj s otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a prípadne smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.

• Pred umývaním,opravou alebo presúvaním stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

• Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. Inak to môže mať za následok úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

• Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak to môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

• Údržba alebo oprava je povolená len po odpojení stroja od zdroja napájania.

• Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.

• Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.

• Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.

• Stroj nie je určený na používanie deťmi, osobami so zníženými fyzickými,duševnými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade inšpekcie alebo poučenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

**Prevádzka je zakázaná:**

· v prípade nesprávnej prevádzkystroja;

· ak je poškodený alebospadnutý;

· ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

## 4. Postup obsluhy

• Zariadenie je určené na použitie v stravovacích zariadeniach a používa sa na sterilizáciu a sterilné skladovanie nožov po primárnom umývaní a čistení.

• Predhrievanie nie jepotrebné, zariadenie je pripravené na prácu ihneď po pripojení k elektrickej sieti.

• Neotvárajte dvere, kým sa nedokončí sterilizačný cyklus. V prípade potreby zastavte cyklus stlačením tlačidla zapnutie/vypnutie pred otvorením dverí.

• Sterilizačný cyklus trvá približne 40 minút.

**Opis pracovného postupu:**
1. Zapnite napájanie (zapojte do zásuvky).
2. Umiestnite nože na držiak a zatvorte dvere.
3. Nastavte požadovaný čas sterilizácie.
4. Stlačte tlačidlo zapnutie/vypnutie na zapnutie lampy.
5. Po dokončení sterilizačného cyklu stlačte tlačidlo zapnutie/vypnutie na vypnutie zariadenia.
6. Otvorte dvere a vyberte nože.
7. Odpojte zariadenie od napájania.

## 5. Údržba a servis

**•Všetky údržbové práce sa musia vykonávať na zariadení bez napájania.**
• Zariadenie čistite denne po použití suchým alebo polosuchým handričkoud alebo hubkou.
• Na čistenie zariadenia nepoužívajte vodu.
• Nikdy nečistite zariadenie pomocou abrazívnych materiálov, kovových hubiek alebo kief, pichajúcich alebo rezajúcich predmetov, agresívnych alebo chlóru obsahujúcich čistiacich prostriedkov, benzínu, kyselín,zásad alebo rozpúšťadiel.
• Ak sa zariadenie nebude dlho prevádzkovať (počas voľných dní, sviatkov atď.), treba ho odpojiť od napájania a dôkladne vyčistiť.

## 6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA BY SA MALI VYKONÁVAŤ S ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍM UMIESTNENÍM VSTUPNÉHO SPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj musí byť udržiavaný v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedených v tomto návode má poradný charakter.
Počas údržby vykonajte nasledujúce práce:
• Vykonajte poučenie a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
• Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
• Vizuálne skontrolujte stav stroja.
• Skontrolujte odkryté vodiče.
• Skontrolujte kontinuitu uzemňovacieho vedenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k prístupným kovovým častiam – impedancia nesmie presiahnuť 0.1Ohm).
• Pevne dotiahnite prúdovodné kontaktné skupiny, senzory, relé/stykače, zabezpečovacie mikrospínače, tepelnú/prúdovú ochranu a ďalšie prvky núdzového vypnutia, vykurovacie prvky, signálne armatúry, obklady, upevňovacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak sú).

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.
Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.
V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napájania otočením vstupného spínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovať prístup vody (ak je) a kontaktovať servisné oddelenie.
Prísne sa zakazuje prevádzka stroja, o ktorom je známe, že je chybný.
Predávajúci a Výrobca nebudú požadovaní kompenzovať priame alebo nepriame škody, ktoré by mohli vyplynúť z nehody alebo pri prevádzke chybného stroja.

## 7. Preprava a skladovanie. Likvidácia

• Tento stroj môže byť prepravovaný akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny spôsob dopravy.
• Počas nakládania a prepravy sa stroj nesmie prevracať a vystavovať nárazom. Pohybujte prepravným kontajnerom po naklonenej ploche dodržiavaním požiadaviek "TOP" pri naklonení nie viac ako 15%.
• Preprava stroja po železnici a po ceste sa musí vykonávať v krytých vozidlách.
• Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
• Stroj sa musí skladovať v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanickým poškodením.
• Vyhýbajte sa otraseniu stroja.
• Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzková organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.
Stroj sa musí likvidovať podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie druhotných surovín v súlade s nariadeniami krajiny, kde sa stroj likviduje.

## 1. Technické specifikace

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Výkon, kW | 0.01 | |
| Parametry sítě | 220–240 V/50 Hz | |
| Časovač, min | 60 | |
| Počet nožů, ks | 10 | 12 |
| Typ zpracování | Ultrafialové | |
| Rozměry, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Hmotnost, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Instalace a nastavení

**• Pozor! Všechny instalační a uvedovací práce musí být provedeny kvalifikovaným technickým personálem mající speciální povolení v souladu s předpisy země, kde je tento stroj používán.**

• Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí stroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a jejich soulad s jejich jmenovitými hodnotami z hlediska výkonu a charakteristik.

• Ochranná zařízení musíbýt umístěna v bezprostřední blízkosti stroje nebo v rozvaděči, pokud je v přímém dosahu. Zásuvka musí splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.

• Elektrické vedení musí být a odpovídat jmenovitému výkonu stroje. Nedodržení může způsobit požár.

• Po skladování zařízení v chladné místnosti nebo přepravě v zimních podmínkách nechte zařízení zahřát na pokojovou teplotu po dobu 2-3 hodin rozbalené před jeho použitím.

• Během přepravy jednotky může dojít k uvolnění spojovacích prvků komponentů, elektrických spojení a UV lampy, proto je třeba je před prvním spuštěním zkontrolovat.

• Nedovolte, aby kabel byl mezi předměty a nábytkem, které mohou působit tlak a poškodit napájecí kabel. Vyhněte se ohýbání nebo zamotání kabelu.

• Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely pro připojení stroje.

• Nesprávné připojení nebo porucha zástrčky nebo zásuvky může způsobit požár.

• Před prvním použitím produktu odstraňte všechny obalové materiály, brožury, plastové sáčky atd.

• Před prvním použitím vyčistěte zařízení podle pokynů v sekci Údržba a péče.

• Zařízení je namontováno na stěnu nebo přepážku. Zařízení by nemělo být instalováno v blízkosti mycích nádrží a umyvadlových jednotek nebo jiného tepelného zařízení (pece, sporáky). Poté je nainstalován odnímatelný držák nožů.

• Nedovolte personálu, který není obeznámen s touto příručkou a nebyl vyškolen v bezpečnosti, obsluhovat stroj, protože to může vést ke zraněním a smrti.

• Přijměte opatření k ochraně zařízení před deštěm a vlhkostí.

## 3. Bezpečnost

**• Pozor! Toto zařízení lze obsluhovat pouze po přečtení této provozní příručky a absolvování bezpečnostního školení.**
• Během instalace, přípravy k provozu,údržby a oprav je kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v této příručce nutné přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, požární bezpečnost a hygienické předpisy v souladu s předpisy země, kde je tato jednotka provozována.
• Udržujte stroj mimo dosah dětí.
• Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
• Zařízení nesmí být používáno k jiným účelům než k zamýšleným.
• Neotvírejte dvířka zařízení během provozu, dokud nevyprší časovač.
• Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
• Během skladování stroje by měla být okolní teplota pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
• Když se nepoužívá nebo se používá v nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
• Přísně je zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může způsobit poškození zařízení a možná smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
• Před mytím,opravou nebo přesunem stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
• Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.
• Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrýma rukama, jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.
• Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.
• Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokrýma rukama.
• Nepřesouvejte stroj během jeho provozu.
• Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
• Stroj není určen pro použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými,mentálními nebo duševními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě inspekce nebo školení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

**Provoz je zakázán:**
· v případě nesprávného provozustroje;
· pokud je poškozen neboupuštěn;
· pokud je napájecí kabel nebo zástrčka poškozena.

## 4. Postup provozu

• Zařízení je určeno pro použití ve stravovacích zařízeních a používá se pro sterilizaci a sterilní skladování nožů po primárním mytí a čištění.
• Předehřívání nenívyžadováno, zařízení je připraveno k práci okamžitě po připojení k síťovému napájení.
• Neotvírejte dvířka, dokud není sterilizační cyklus dokončen. V případě potřeby zastavte cyklus stisknutím tlačítka zapnuto/vypnuto před otevřením dvířek.

• Sterilizační cyklus trvá přibližně 40 minut.

**Popis postupu práce:**
1. Zapněte napájení (zapojte jej).
2. Umístěte nože na držák a zavřete dvířka.
3. Nastavte požadovaný čas sterilizace.
4. Stiskněte tlačítko zapnuto/vypnuto pro zapnutí lampy.
5. Po dokončení sterilizačního cyklu stiskněte tlačítko zapnuto/vypnuto pro vypnutí zařízení.
6. Otevřete dvířka a vyjměte nože.
7. Odpojte zařízení od napájení.

## 5. Údržba a servis

• **Veškerá údržba musí být prováděna na zařízení bez napájení.**
• Čistěte zařízení denně po použití pomocí suchého nebo polosuchého hadříku nebo houby.
• Nepoužívejte vodu k čištění zařízení.
• Nikdy nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovových hub nebo kartáčů, propichujících nebo řezných předmětů, agresivních nebo chlórových čistících prostředků, benzínu, kyselin,zásad nebo rozpouštědel.
• Pokud zařízení nebude dlouho provozováno (během volných dnů, prázdnin atd.), musí být odpojeno od napájení a důkladně vyčištěno.

## 6. Údržba a opravy

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNY S ÚPLNĚ ODPOJENÍM NAPÁJENÍ UMÍSTĚNÍM VSTUPNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedených v této příručce má poradní charakter.
Během údržby proveďte následující práce:
• Proveďte školení a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
• Proveďte průzkum personálu pracujícího se strojem k identifikaci necharakteristického provozu stroje.
• Vizuálně zkontrolujte stav stroje.
• Zkontrolujte odhalené vodiče.
• Zkontrolujte kontinuitu uzemňovacího vedení a uzemňovacího obvodu samotného stroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být více než 0.1Ohm).
• Pevně utáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/kontaktory, blokovací mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topná tělesa, signální armatury, obklady, spojovací prvky, pohyblivé jednotky stroje (pokud jsou).

Stroj musí být opraven kvalifikovaným technickým personálem.
Změny konstrukce stroje jsou zakázány.

V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od napájení otočením vstupního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přístup vody (pokud existuje) a kontaktovat servisní oddělení.
Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.
Od Prodávajícího a Výrobce nebude požadována kompenzace přímých nebo nepřímých škod, které by mohly vzniknout v důsledku nehody nebo při provozu vadného stroje.

## 7. Přeprava a skladování. Likvidace

• Tento stroj lze přepravovat jakýmkoli typem dopravy v souladu s výstražnými štítky na kontejneru, jakož i s pravidly platnými pro konkrétní druh přepravy.
• Během nakládky a přepravy nesmí být stroj převrácen a vystaven nárazům. Přemísťujte přepravní kontejner na nakloněné ploše s dodržením požadavků "TOP" při sklonu ne více než 15%.
• Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
• Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
• Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu proti účinkům srážek a mechanickému poškození.
• Vyhněte se otřesům stroje.
• Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené provozní životnosti, musí provozní organizace předat stroj osobě odpovědné za likvidaci.
Stroj musí být likvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

## 1. Spécifications techniques

| Modèle | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Puissance, kW | 0.01 | |
| Paramètres du secteur | 220–240 V/50 Hz | |
| Minuterie, min | 60 | |
| Nombre de couteaux, pcs. | 10 | 12 |
| Type de traitement | Ultraviolet | |
| Dimensions, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masse, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Installation et mise en service

**• Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel technique qualifié ayant un permis spécial conformément aux réglementations du pays où cette machine est utilisée.**

• Assurez-vous que la tension du secteur correspond à la tension de fonctionnement de la machine, vérifiez l'installation des dispositifs de protection et leur conformité avec leur puissance nominale en termes de puissance et de caractéristiques.

• Les dispositifs de protection doivent être situés dans l'environnement immédiat de la machine ou dans le tableau électrique s'il est en accès direct. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une mise à la terre fiable.

• Le câblage électrique doit être et correspondre à la puissance nominale de la machine. Le non-respect peut entraîner un incendie.

• Après avoir stocké l'appareil dans une chambre froide ou l'avoir transporté dans des conditions hivernales, laissez l'appareil se réchauffer à température ambiante pendant 2-3 heures déballé avant de l'utiliser.

• Un desserrage des fixations des composants, des connexions électriques et de la lampe UV peut se produire pendant le transport de l'unité, ces éléments doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage.

• Ne permettez pas que le câble soit entre des objets et des meubles, qui peuvent appliquer une pression et endommager le câble d'alimentation. Évitez de plier ou d'emmêler le câble.

• N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.

• Une connexion incorrecte ou un dysfonctionnement de la fiche ou de la prise peut causer un incendie.

• Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, livrets, sacs plastiques, etc.

• Avant la première utilisation, nettoyez l'équipement selon les instructions de la section Maintenance et Entretien.

• L'appareil est monté sur un mur ou une cloison. L'appareil ne doit pas être installé près de bacs de lavage et d'unités d'évier ou d'autres équipements thermiques (fours, cuisinières). Ensuite, le porte-couteau amovible est installé.

• Ne permettez pas au personnel qui n'est pas familier avec ce manuel et qui n'a pas été formé à la sécurité de faire fonctionner la machine car cela peut conduire à des blessures et à la mort.
• Prenez des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

**3. Sécurité**

**• Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.**
• Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, la maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de respecter strictement le code de sécurité, les réglementations de sécurité incendie et sanitaires conformément aux réglementations du pays où cette unité est exploitée.
• Gardez la machine hors de portée des enfants.
• Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
• L'équipement ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles prévues.
• N'ouvrez pas la porte de l'appareil pendant le fonctionnement jusqu'à ce que la minuterie soit expirée.
• Ne gardez pas d'objets inflammables dans l'environnement immédiat de la machine.
• Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
• Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, déconnectez la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
• Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne permettez pas à l'eau d'atteindre la prise et l'interrupteur.
• Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, tirez d'abord la fiche de la prise.
• Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
• Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
• La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir déconnecté la machine de la source d'alimentation.
• Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
• Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
• Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
• La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques réduites, mentales ou mentales, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée dans le cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

**Le fonctionnement est interdit :**
· en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
· si endommagée ou tombée ;

· si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

### 4. Procédure de fonctionnement

• L'appareil est destiné à être utilisé dans les établissements de restauration et est utilisé pour la stérilisation et le stockage stérile des couteaux après lavage et nettoyage primaires.
• Le préchauffage n'est pas requis, l'appareil est prêt à fonctionner immédiatement après l'avoir connecté au secteur.
• N'ouvrez pas la porte jusqu'à ce que le cycle de stérilisation soit terminé. Si nécessaire, arrêtez le cycle en appuyant sur le bouton marche/arrêt avant d'ouvrir la porte.
• Le cycle de stérilisation prend environ 40 minutes.

**Description de la procédure de travail :**
1. Allumez l'alimentation électrique (branchez-la).
2. Placez les couteaux sur le support et fermez la porte.
3. Réglez le temps de stérilisation requis.
4. Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer la lampe.
5. Une fois le cycle de stérilisation terminé, appuyez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.
6. Ouvrez la porte et sortez les couteaux.
7. Déconnectez l'appareil de l'alimentation électrique.

### 5. Maintenance et Service

• **Toute maintenance doit être effectuée sur un équipement hors tension.**
• Nettoyez l'appareil quotidiennement après utilisation, en utilisant un chiffon ou une éponge sèche ou semi-sèche.
• N'utilisez pas d'eau pour nettoyer l'appareil.
• Ne nettoyez jamais l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges ou brosses métalliques, des objets perforants ou coupants, des détergents agressifs ou contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis ou des solvants.
• Si l'équipement ne doit pas être utilisé pendant une longue période (pendant les jours de congé, les vacances, etc.), il doit être coupé de l'alimentation électrique et soigneusement nettoyé.

### 6. Maintenance et réparation

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE EN POSITION "OFF" ET EN DÉCONNECTANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.
Pendant la maintenance, effectuez le travail suivant :

• Effectuez un briefing et un test de connaissance des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
• Effectuez un sondage du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
• Vérifiez visuellement l'état de la machine.
• Vérifiez la présence de fils dénudés.
• Vérifiez la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la pince de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0,1Ohm).
• Serrez fermement les groupes de contacts porteurs de courant, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs de verrouillage, protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, éléments chauffants, raccords de signalisation, revêtements, fixations, unités mobiles de la machine (le cas échéant).

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.
La modification de la conception de la machine est interdite.
En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent du normal, il est nécessaire de mettre la machine hors tension en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, de bloquer l'accès à l'eau (le cas échéant) et de contacter le service après-vente.
Il est strictement interdit de faire fonctionner la machine dont on sait qu'elle est défectueuse.
Le Vendeur et le Fabricant ne pourront être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

## 7. Transport et stockage. Élimination

• Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
• Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise à des impacts. Déplacez le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "HAUT" avec une inclinaison de pas plus de 15%.
• Le transport de la machine par rail et par route doit être effectué dans des véhicules couverts.
• Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
• La machine doit être stockée dans son emballage de transport dans des entrepôts qui offrent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
• Évitez de secouer la machine.
• Ne stockez pas la machine à l'envers.

Après la cessation d'exploitation de la machine, après l'expiration de la durée de vie établie, l'organisation d'exploitation doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.

**FR**

La machine doit être éliminée selon les règles générales de traitement des matières premières secondaires conformément à la réglementation du pays où la machine est éliminée.

## 1. Especificaciones técnicas

| Modelo | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Potencia, kW | 0.01 | |
| Parámetros de red | 220–240 V/50 Hz | |
| Temporizador, min | 60 | |
| Número de cuchillos, pcs. | 10 | 12 |
| Tipo de tratamiento | Ultravioleta | |
| Dimensiones, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Instalación y puesta en marcha

**• ¡Atención! Todos los trabajos de instalación y puesta en servicio deben ser realizados por personal técnico cualificado que posea un permiso especial de acuerdo con las regulaciones del país donde se utiliza esta máquina.**

• Asegúrese de que el voltaje de red corresponda al voltaje de funcionamiento de la máquina, verifique la instalación de los dispositivos de protección y su cumplimiento con su clasificación en términos de potencia y características.

• Los dispositivos de protección debenestar ubicados en las inmediaciones de la máquina o en el cuadro eléctrico si está en acceso directo. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.

• El cableado eléctrico debe ser y corresponder a la potencia nominal de la máquina. El incumplimiento puede resultar en incendio.

• Después de almacenar el dispositivo en una habitación fría o transportarlo en condiciones invernales, permita que el dispositivo se caliente a temperatura ambiente durante 2-3 horas desempacado antes de usarlo.

• Durante el transporte de la unidad puede ocurrir aflojamiento de los sujetadores de los componentes, conexiones eléctricas y lámpara UV, por lo que estos deben verificarse antes del primer arranque.

• No permita que el cable esté entre objetos y muebles, que puedan aplicar presión y dañar el cable de alimentación. Evite doblar o enredar el cable.

• No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.

• La conexión incorrecta o mal funcionamiento del enchufe o toma puede causar un incendio.

• Antes de usar el producto por primera vez, retire todos los materiales de empaque, folletos, bolsas de plástico, etc.

• Antes del primer uso, limpie el equipo según las instrucciones en la sección Mantenimiento y Cuidado.

• El dispositivo se monta en una pared o partición. El dispositivo no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otros equipos térmicos (hornos, estufas). Luego se instala el soporte de cuchillos removible.

• No permita que personal que no esté familiarizado con este manual y que no haya sido entrenado en seguridad opere la máquina ya que esto puede llevar a lesiones y muerte.
• Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y la humedad.

## 3. Seguridad

**• ¡Atención! Este equipo puede ser operado solo después de leer este manual de operación y pasar la sesión informativa de seguridad.**
• Durante la instalación, preparación para operación,mantenimiento y reparación, además del cumplimiento con los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, seguridad contra incendios y regulaciones sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
• Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
• No deje la máquina encendida sin supervisión.
• El equipo no debe usarse para ningún propósito que no sea el previsto.
• No abra la puerta del dispositivo durante la operación hasta que el temporizador haya expirado.
• No mantenga elementos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
• Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
• Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
• Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El no observar esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesiones fatales. No permita que entre agua en la toma y el interruptor.
• Antes de lavar,reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe de la toma.
• Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
• No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
• El mantenimiento o reparación se permite solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
• No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
• No mueva la máquina durante su operación.
• Al desconectar la fuente de alimentación, no tire del cable, siempre agarre el enchufe.
• La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas,mentales o mentales reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o sesión informativa por una persona responsable de su seguridad.

**Está prohibida la operación:**
· en caso de operación incorrecta de lamáquina;
· si está dañada ocaída;
· si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

## 4. Procedimiento de operación

• El dispositivo está destinado para uso en instalaciones de catering y se usa para esterilización y almacenamiento estéril de cuchillos después del lavado y limpieza primarios.
• No se requiere precalentamiento,requerido, el dispositivo está listo para trabajar inmediatamente después de conectarlo a la red de alimentación.
• No abra la puerta hasta que el ciclo de esterilización esté completo. Si es necesario, detenga el ciclo presionando el botón de encendido/apagado antes de abrir la puerta.
• El ciclo de esterilización toma aproximadamente 40 minutos.

**Descripción del procedimiento de trabajo:**

1. Encienda la fuente de alimentación (enchúfela).
2. Coloque los cuchillos en el soporte y cierre la puerta.
3. Establezca el tiempo de esterilización requerido.
4. Presione el botón de encendido/apagado para encender la lámpara.
5. Después de que el ciclo de esterilización esté completo, presione el botón de encendido/apagado para apagar el dispositivo.
6. Abra la puerta y saque los cuchillos.
7. Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

## 5. Mantenimiento y Servicio

**•Todo el mantenimiento debe realizarse en equipos desenergizados.**
• Limpie el dispositivo diariamente después del uso, usando un paño o esponja seca o semi-seca.
• No use agua para limpiar el dispositivo.
• Nunca limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas metálicas o cepillos, elementos punzantes o cortantes, detergentes agresivos o que contengan cloro, gasolina, ácidos,álcalis o solventes.
• Si el equipo no va a operarse durante mucho tiempo (durante días libres, vacaciones, etc.), debe apagarse de la fuente de alimentación y limpiarse completamente.

## 6. Mantenimiento y reparación

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN COMPLETAMENTE DESCONECTADA POSICIONANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DE LA TOMA.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se usa esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva.
Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:
• Conduzca una sesión informativa y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
• Conduzca una encuesta del personal que trabaja con la máquina para identificar operación no característica de la máquina.

• Verifique visualmente el estado de la máquina.
• Verifique si hay cables expuestos.
• Verifique la continuidad de la línea de conexión a tierra y el circuito de conexión a tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de conexión a tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia no debe ser mayor a 0.1Ohm).
• Apriete firmemente los grupos de contactos portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microswitches de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de apagado de emergencia, elementos calefactores, accesorios de señalización, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.
Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.
En caso de funcionamiento anormal de la máquina, diferente al normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.
Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe que está defectuosa.
Al Vendedor y al Fabricante no se les podrá exigir compensación por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

## 7. Transporte y almacenamiento. Disposición

• Esta máquina puede ser transportada por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
• Durante la carga y el transporte, la máquina no debe ser volcada ni sometida a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos de "TOP" con una inclinación no mayor al 15%.
• El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
• Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
• La máquina debe almacenarse en empaque de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de la precipitación y daños mecánicos.
• Evite sacudir la máquina.
• No almacene la máquina al revés.

Después de la terminación del funcionamiento de la máquina, después del vencimiento de la vida útil establecida, la organización operadora debe transferirla a la persona responsable de la disposición.
La máquina debe ser desechada de acuerdo con las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de conformidad con las regulaciones del país donde se está desechando la máquina.

## 1. Especificações técnicas

| Modelo | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Potência, kW | 0.01 | |
| Parâmetros da rede | 220–240 V/50 Hz | |
| Temporizador, min | 60 | |
| Número de facas, pcs. | 10 | 12 |
| Tipo de tratamento | Ultravioleta | |
| Dimensões, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Massa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Instalação e configuração

**• Atenção! Todos os trabalhos de instalação e comissionamento devem ser realizados por pessoal técnico qualificado com autorização especial de acordo com os regulamentos do país onde esta máquina é utilizada.**

• Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento da máquina, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e a sua conformidade com a sua classificação em termos de potência e características.

• Os dispositivos de proteção devemestar localizados na proximidade imediata da máquina ou no quadro elétrico se estiver em acesso direto. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.

• A cablagem elétrica deve ser e corresponder à potência nominal da máquina. O não cumprimento pode resultar em incêndio.

• Após armazenar o dispositivo numa sala fria ou transportá-lo em condições de inverno, permita que o dispositivo aqueça à temperatura ambiente durante 2-3 horas desembalado antes de o utilizar.

• O afrouxamento dos elementos de fixação dos componentes, ligações elétricas e lâmpada UV pode ocorrer durante o transporte da unidade, pelo que estes devem ser verificados antes do primeiro arranque.

• Não permita que o cabo fique entre objetos e mobiliário, que possam aplicar pressão e danificar o cabo de alimentação. Evite dobrar ou enrolar o cabo.

• Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.

• Ligação incorreta ou mau funcionamento da ficha ou tomada pode causar incêndio.

• Antes de utilizar o produto pela primeira vez, remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos de plástico, etc.

• Antes da primeira utilização, limpe o equipamento de acordo com as instruções na secção Manutenção e Cuidados.

• O dispositivo é montado numa parede ou divisória. O dispositivo não deve ser instalado perto de tanques de lavagem e unidades de lavatório ou outro equipamento térmico (fornos, fogões). Em seguida, o suporte de facas amovível é instalado.

• Não permita que pessoal que não esteja familiarizado com este manual e que não tenha

sido treinado em segurança opere a máquina, pois isso pode levar a ferimentos e morte.
• Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

### 3. Segurança

**• Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de operação e após passar pelo briefing de segurança.**

• Durante a instalação, preparação para operação,manutenção e reparação, além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com os regulamentos do país onde esta unidade é operada.
• Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
• Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
• O equipamento não deve ser utilizado para fins diferentes dos pretendidos.
• Não abra a porta do dispositivo durante o funcionamento até que o temporizador tenha expirado.
• Não mantenha itens inflamáveis na proximidade imediata da máquina.
• Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
• Quando não estiver em uso ou utilizada em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
• É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e interruptor.
• Antes de lavar,reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
• Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
• Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
• Manutenção ou reparação só é permitida após desligar a máquina da fonte de alimentação.
• Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
• Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
• Ao desligar a alimentação elétrica, não puxe o cabo, segure sempre a ficha.
• A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas,mentais ou mentais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. Uma exceção é permitida no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

**É proibido o funcionamento:**
· em caso de funcionamento incorreto damáquina;
· se danificada oudeixada cair;
· se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

### 4. Procedimento de operação

• O dispositivo destina-se ao uso em instalações de restauração e é usado para esterilização e armazenamento estéril de facas após lavagem e limpeza primárias.
• O pré-aquecimento não énecessário, o dispositivo está pronto para funcionar imediatamente após ligá-lo à rede elétrica.
• Não abra a porta até que o ciclo de esterilização esteja completo. Se necessário, pare o ciclo pressionando o botão ligar/desligar antes de abrir a porta.
• O ciclo de esterilização demora cerca de 40 minutos.

**Descrição do procedimento de trabalho:**
1. Ligue a alimentação elétrica (ligue à corrente).
2. Coloque as facas no suporte e feche a porta.
3. Defina o tempo de esterilização necessário.
4. Pressione o botão ligar/desligar para ligar a lâmpada.
5. Após o ciclo de esterilização estar completo, pressione o botão ligar/desligar para desligar o dispositivo.
6. Abra a porta e retire as facas.
7. Desligue o dispositivo da alimentação elétrica.

## 5. Manutenção e Serviço

**•Toda a manutenção deve ser realizada em equipamento desenergizado.**
• Limpe o dispositivo diariamente após o uso, usando um pano ou esponja seca ou semi-seca.
• Não use água para limpar o dispositivo.
• Nunca limpe o equipamento usando materiais abrasivos, esponjas ou escovas metálicas, itens perfurantes ou cortantes, detergentes agressivos ou contendo cloro, gasolina, ácidos,álcalis ou solventes.
• Se o equipamento não for operado por muito tempo (durante dias de folga, feriados, etc.), deve ser desligado da alimentação elétrica e completamente limpo.

## 6. Manutenção e reparação

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA COMPLETAMENTE DESLIGADA POSICIONANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é utilizada. A lista de trabalhos apresentada neste manual é de natureza consultiva.
Durante a manutenção, realize os seguintes trabalhos:
• Conduza um briefing e teste de conhecimento das regras de operação do pessoal que trabalha com a máquina.
• Conduza uma pesquisa do pessoal que trabalha with a máquina para identificar operação não característica da máquina.
• Verificar visualmente o estado da máquina.

• Verificar se há fios expostos.
• Verificar a continuidade da linha de terra e do circuito de terra da própria máquina (desde a braçadeira de terra até às partes metálicas acessíveis – a impedância não deve exceder 0.1Ohm).
• Apertar bem os grupos de contactos condutores de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de intertravamento, proteção térmica/corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se houver).

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.
É proibido alterar o design da máquina.
Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina colocando o interruptor de entrada na posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se houver) e contactar o departamento de assistência.
É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.
O Vendedor e o Fabricante não podem ser obrigados a compensar danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

## 7. Transporte e armazenamento. Eliminação

• Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
• Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mover o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação não superior a 15%.
• O transporte da máquina por ferrovia e estrada deve ser efetuado em veículos cobertos.
• Após o transporte, a máquina deve estar funcional e sem danos.
• A máquina deve ser armazenada na embalagem de transporte em armazéns que proporcionem proteção contra os efeitos da precipitação e danos mecânicos.
• Evitar agitar a máquina.
• Não armazenar a máquina de cabeça para baixo.

Após o fim do funcionamento da máquina, após a expiração da vida útil estabelecida, a organização operadora deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação.
A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está a ser eliminada.

## 1. Tekniska specifikationer

| Modell | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Effekt, kW | 0.01 | |
| Nätparametrar | 220–240 V/50 Hz | |
| Timer, min | 60 | |
| Antal knivar, st. | 10 | 12 |
| Typ av behandling | Ultraviolett | |
| Dimensioner, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Vikt, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Installation och inställning

**• OBS! Alla installations- och driftsättningsarbeten måste utföras av kvalificerad teknisk personal som har särskilt tillstånd i enlighet med bestämmelserna i det land där denna maskin används.**

• Se till att nätspänningen motsvarar maskinens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningarna och deras överensstämmelse med deras märkdata vad gäller effekt och egenskaper.

• Skyddsanordningar måste vara placerade i maskinens omedelbara närhet eller i kopplingsskåpet om det är i direkt åtkomst. Uttaget måste uppfylla säkerhetskraven och ha en tillförlitlig jordning.

• Elektriska ledningar måste vara och motsvara maskinens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.

• Efter förvaring av enheten i kallt rum eller transport under vinterförhållanden, låt enheten värmas upp i rumstemperatur i 2-3 timmar uppackad innan den används.

• Lossning av fästanordningarna för komponenterna, elektriska anslutningar och UV-lampa kan inträffa under transport av enheten, så dessa ska kontrolleras före första start.

• Låt inte kabeln vara mellan föremål och möbler, som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Undvik att böja eller trassla in kabeln.

• Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.

• Felaktig anslutning eller felfunktion av kontakten eller uttaget kan orsaka brand.

• Innan produkten används för första gången, avlägsna allt förpackningsmaterial, broschyrer, plastpåsar, etc.

• Före första användning, rengör utrustningen enligt instruktionerna i avsnittet Underhåll och skötsel.

• Enheten monteras på en vägg eller skiljevägg. Enheten bör inte installeras nära tvättbassänger och diskbänkar eller annan värmeutrustning (ugnar, spisar). Sedan installeras den avtagbara knivhållaren.

• Låt inte personal som inte är bekant med denna manual och inte har utbildats i säkerhet använda maskinen eftersom detta kan leda till skador och dödsfall.

• Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

## 3. SÄKERHET

**• OBS! Denna utrustning kan endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsgenomgången.**

• Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, utöver efterlevnad av säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetsreglerna, brandskydds- och sanitära bestämmelser i enlighet med bestämmelserna i det land där denna enhet används.
• Håll maskinen utom räckhåll för barn.
• Lämna inte maskinen påslagen utan tillsyn.
• Utrustningen ska inte användas för andra ändamål än avsett.
• Öppna inte enhetens dörr under drift förrän timern har löpt ut.
• Håll inte brännbara föremål i maskinens omedelbara närhet.
• Under förvaring av maskinen bör omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten bör inte överstiga 85%.
• När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.
• Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och möjligen dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och omkopplaren.
• Innan tvätt, reparation eller flytt av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
• Om du märker skada på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elektrisk stöt eller brand.
• Rör inte strömkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elektrisk stöt.
• Underhåll eller reparation är endast tillåten efter frånkoppling av maskinen från strömkällan.
• Rör inte omkopplaren eller kontakten med våta händer.
• Flytta inte maskinen under drift.
• När du kopplar från strömförsörjningen, dra inte i kabeln, greppa alltid kontakten.
• Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller mental förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller instruktion av en person som ansvarar för deras säkerhet.

**Drift är förbjuden:**

· vid felaktig drift av maskinen;
· om skadad eller tappad;
· om matningskabeln eller kontakten är skadad.

## 4. Driftprocedur

• Enheten är avsedd för användning i cateringanläggningar och används för sterilisering och steril förvaring av knivar efter primär tvätt och rengöring.
• Förvärmning är inte nödvändig, enheten är redo att fungera omedelbart efter anslutning till strömnätet.
• Öppna inte dörren förrän steriliseringscykeln är klar. Vid behov, stoppa cykeln genom att

trycka på på/av-knappen innan du öppnar dörren.
• Steriliseringscykeln tar cirka 40 minuter.

**Beskrivning av arbetsproceduren:**
1. Slå på strömförsörjningen (koppla in den).
2. Placera knivarna på hållaren och stäng dörren.
3. Ställ in önskad steriliseringstid.
4. Tryck på på/av-knappen för att slå på lampan.
5. Efter att steriliseringscykeln är klar, tryck på på/av-knappen för att stänga av enheten.
6. Öppna dörren och ta ut knivarna.
7. Koppla från enheten från strömförsörjningen.

## 5. UNDERHÅLL OCH SERVICE

• **Allt underhåll ska utföras på spänningslös utrustning.**
• Rengör enheten dagligen efter användning, använd en torr eller halvtorr trasa eller svamp.
• Använd inte vatten för att rengöra enheten.
• Rengör aldrig utrustningen med slipande material, metallsvampar eller borstar, stick- eller skärföremål, aggressiva eller klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, baser eller lösningsmedel.
• Om utrustningen inte ska användas under lång tid (under lediga dagar, helger, etc.), ska den stängas av från strömförsörjningen och noggrant rengöras.

## 6. Underhåll och reparation

UPPMÄRKSAMHET: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKA UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT PLACERA INMATNINGSOMKOPPLAREN I "OFF"-LÄGE OCH KOPPLA FRÅN KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med regelverket i det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande natur.
Under underhåll, utför följande arbete:
• Genomför instruktion och kunskapstest av driftreglerna för personalen som arbetar med maskinen.
• Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera otypisk drift av maskinen.
• Kontrollera maskinens skick visuellt.
• Kontrollera om det finns blottade ledningar.
• Kontrollera kontinuiteten i jordledningen och maskinens egen jordkrets (från jordklämmorna till de tillgängliga metalldelarna – impedansen får inte överstiga 0.1Ohm).
• Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsmikroströmbrytare, termiskt/strömskydd och andra nödstoppselement, värmeelement, signalanslutningar, paneler, fästelement, rörliga delar av maskinen (om några) ordentligt.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.

Att ändra maskinens konstruktion är förbjudet.
Vid onormal drift av maskinen, som skiljer sig från normal drift, är det nödvändigt att strömløslösa maskinen genom att vrida huvudströmbrytaren till OFF-läget eller koppla ur kontakten från uttaget, blockera vattentillförseln (om någon) och kontakta serviceavdelningen.
Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.
Säljaren och Tillverkaren ska inte krävas att kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid användning av en defekt maskin.

## 7. Transport och förvaring. Bortskaffande

• Denna maskin kan transporteras med alla typer av transporter i enlighet med varningsetiketter på behållaren, samt med gällande regler för en viss typ av transport.
• Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ner och utsättas för stötar. Flytta transportbehållaren på en lutande yta och följ "TOP"-kraven med en lutning på högst 15%.
• Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
• Efter transport måste maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
• Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot nederbörd och mekaniska skador.
• Undvik att skaka maskinen.
• Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter att maskinens drift har upphört, efter att den fastställda drifttiden har gått ut, måste driftsorganisationen överföra den till den person som ansvarar för bortskaffande.
Maskinen måste bortskaffas enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råvaror i enlighet med föreskrifterna i det land där maskinen bortskaffas.

## 1. Tekniske specifikationer

| Model | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Effekt, kW | 0.01 | |
| Netparametre | 220–240 V/50 Hz | |
| Timer, min | 60 | |
| Antal knive, stk. | 10 | 12 |
| Type behandling | Ultraviolet | |
| Dimensioner, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Vægt, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Installation og opsætning

**• Opmærksomhed! Alle installations- og idriftsættelsesarbejder skal udføres af kvalificeret teknisk personale med særlig tilladelse i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne maskine anvendes.**

• Sørg for, at netspændingen svarer til maskinens driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesanordningerne og deres overholdelse af deres klassificering med hensyn til effekt og karakteristika.

• Beskyttelsesanordninger skalvære placeret i umiddelbar nærhed af maskinen eller i tavlen, hvis den er i direkte adgang. Stikdåsen skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.

• Elektriske ledninger skal være og svare til maskinens nominelle effekt. Manglende overholdelse kan resultere i brand.

• Efter opbevaring af enheden i et koldt rum eller transport under vinterforhold, lad enheden varme op ved rumtemperatur i 2-3 timer udpakket før brug.

• Løsning af fastgørelserne på komponenterne, elektriske forbindelser og UV-lampen kan forekomme under transport af enheden, så disse skal kontrolleres før første start.

• Tillad ikke, at kablet kommer mellem objekter og møbler, som kan pålægge tryk og beskadige strømkablet. Undgå at bøje eller vikle kablet.

• Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at forbinde maskinen.

• Forkert tilslutning eller fejlfunktion af stikket eller stikdåsen kan forårsage brand.

• Før du bruger produktet første gang, skal du fjerne alt emballagemateriale, brochurer, plastikposer osv.

• Før første brug, rens udstyret i henhold til instruktionerne i afsnittet Vedligeholdelse og Pleje.

• Enheden monteres på en væg eller skillevæg. Enheden bør ikke installeres nær vasketanke og vaskeborde eller andet termisk udstyr (ovne, komfurer). Derefter installeres den aftagelige knivholder.

• Tillad ikke personale, der ikke er bekendt med denne manual og ikke har været trænet i sikkerhed, at betjene maskinen, da dette kan føre til skader og død.

• Træf foranstaltninger til at beskytte udstyret mod regn og fugt.

## 3. Sikkerhed

**• Opmærksomhed! Dette udstyr kan kun betjenes efter læsning af denne betjeningsmanual og gennemgang af sikkerhedsbriefingen.**

• Under installation, forberedelse til drift,vedligeholdelse og reparation, ud over overholdelse af sikkerhedskravene angivet i denne manual, er det nødvendigt strengt at overholde sikkerhedskodeksen, brandsikkerheds- og sundhedsbestemmelserne i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.
• Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
• Forlad ikke maskinen tændt uden opsyn.
• Udstyret må ikke bruges til andre formål end tilsigtet.
• Åbn ikke enhedens dør under drift, indtil timeren er udløbet.
• Hold ikke brandfarlige genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
• Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden bør ikke overstige 85%.
• Når den ikke er i brug eller bruges under ugunstige vejrforhold, afbryd maskinen fra strømkilden for at forhindre ulykker.
• Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrsskade og muligvis dødelig skade. Tillad ikke, at vand kommer på stikdåsen og kontakten.
• Før vask,reparation eller flytning af maskinen, træk først stikket ud af stikdåsen.
• Hvis du bemærker skade på strømkablet, skal du udskifte det straks. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
• Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, ellers kan det forårsage elektrisk stød.
• Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter afbrydelse af maskinen fra strømkilden.
• Rør ikke ved kontakten eller stikket med våde hænder.
• Flyt ikke maskinen under dens drift.
• Når strømforsyningen afbrydes, træk ikke i kablet, grib altid fat i stikket.
• Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske,mentale eller mentale evner, såvel som af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

**Drift er forbudt:**

· i tilfælde af forkert drift afmaskinen;
· hvis beskadiget ellertabt;
· hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

## 4. Driftsprocedure

• Enheden er beregnet til brug i restaurationsfaciliteter og bruges til sterilisering og steril opbevaring af knive efter primær vask og rengøring.
• Forvarmning er ikkepåkrævet, enheden er klar til arbejde straks efter tilslutning til strømnettet.
• Åbn ikke døren, før steriliseringscyklussen er fuldført. Om nødvendigt, stop cyklussen ved at trykke på tænd/sluk-knappen før døren åbnes.

• Steriliseringscyklussen tager omkring 40 minutter.

**Beskrivelse af arbejdsproceduren:**
1. Tænd for strømforsyningen (sæt stikket i).
2. Placer knivene på holderen og luk døren.
3. Indstil den påkrævede steriliseringstid.
4. Tryk på tænd/sluk-knappen for at tænde lampen.
5. Efter steriliseringscyklussen er fuldført, tryk på tænd/sluk-knappen for at slukke enheden.
6. Åbn døren og tag knivene ud.
7. Afbryd enheden fra strømforsyningen.

## 5. Vedligeholdelse og Service

**•Al vedligeholdelse skal udføres på spændingsløst udstyr.**
• Rens enheden dagligt efter brug, ved hjælp af en tør eller halvtør klud eller svamp.
• Brug ikke vand til at rense enheden.
• Rens aldrig udstyret med slibemidler, metalliske svampe eller børster, prikkende eller skærende genstande, aggressive eller klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer,baser eller opløsningsmidler.
• Hvis udstyret ikke skal betjenes i lang tid (under fridage, ferier osv.), skal det lukkes fra strømforsyningen og grundigt renses.

## 6. Vedligeholdelse og reparation

OPMÆRKSOMHED: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION BØR UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULDT AFBRUDT VED AT PLACERE INDGANGSAFBRYDEREN I "OFF" POSITIONEN OG AFBRYDE STIKKET FRA STIKDÅSEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine bruges. Listen over arbejder præsenteret i denne manual er vejledende.
Under vedligeholdelse, udfør følgende arbejde:
• Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
• Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
• Tjek maskinens tilstand visuelt.
• Tjek for blottede ledninger.
• Tjek kontinuiteten af jordingsledningen og maskinens egen jordingskreds (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0,1Ohm).
• Spænd strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, låsende mikroafbrydere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopsenheder, varmeelementer, signalbeslag, belægninger, fastgørelseselementer, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen) sikkert fast.

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.
Ændring af maskinens design er forbudt.
I tilfælde af unormal drift af maskinen, anderledes end normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til maskinen ved at dreje indgangsafbryderen til OFF-positionen eller frakoble stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.
Det er strengt forbudt at betjene maskinen, som vides at være defekt.
Sælgeren og producenten skal ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skader, der kunne opstå som følge af en ulykke eller ved betjening af en defekt maskine.

## 7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

• Denne maskine kan transporteres med enhver transporttype i overensstemmelse med advarselsmærkerne på beholderen, samt med de gældende regler for en bestemt transportmåde.
• Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en skrå overflade under overholdelse af "TOP"-kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
• Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i overdækkede køretøjer.
• Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
• Maskinen skal opbevares i transportemballage på lagre, der giver beskyttelse mod påvirkninger fra nedbør og mekanisk skade.
• Undgå at ryste maskinen.
• Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter afslutning af maskinens drift, efter udløbet af den fastsatte levetid, skal den driftsansvarlige organisation overdrage den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.
Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bortskaffes.

## 1. Tekniske spesifikasjoner

| Modell | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Effekt, kW | 0.01 | |
| Nettparametere | 220–240 V/50 Hz | |
| Timer, min | 60 | |
| Antall kniver, stk. | 10 | 12 |
| Type behandling | Ultrafiolett | |
| Dimensjoner, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Masse, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Installasjon og oppstilling

**• Oppmerksomhet! Alle installasjons- og idriftsettingsarbeider må utføres av kvalifisert teknisk personell som har spesiell tillatelse i henhold til forskriftene i landet der denne maskinen brukes.**

• Forsikre deg om at nettspenningen tilsvarer maskinens driftsspenning, kontroller installasjonen av verneutstyret og deres samsvar med deres nominelle verdi når det gjelder effekt og egenskaper.

• Verneutstyr måvære plassert i umiddelbar nærhet av maskinen eller i koblingsskap hvis det er i direkte tilgang. Stikkontakten må oppfylle sikkerhetskravene og ha pålitelig jording.

• Elektrisk ledning må være og tilsvare maskinens nominelle effekt. Manglende overholdelse kan føre til brann.

• Etter lagring av enheten i kaldt rom eller transport under vinterforhold, la enheten varme seg opp ved romtemperatur i 2-3 timer upakket før bruk.

• Løsning av festeelementer for komponenter, elektriske tilkoblinger og UV-lampe kan oppstå under transport av enheten, så disse skal kontrolleres før første oppstart.

• Ikke la kabelen være mellom gjenstander og møbler, som kan påføre trykk og skade strømkabelen. Unngå å bøye eller vikle kabelen.

• Ikke bruk husholdningsforlengelseskabel for å koble til maskinen.

• Feil tilkobling eller funksjonsfeil av støpsel eller stikkontakt kan forårsake brann.

• Før du bruker produktet for første gang, fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer, etc.

• Før første bruk, rengjør utstyret i henhold til instruksjonene i delen Vedlikehold og stell.

• Enheten monteres på vegg eller skillevegg. Enheten bør ikke installeres nær vasketanker og vaskenheter eller annet termisk utstyr (ovner, komfyrer). Deretter installeres den avtakbare knivholderen.

• Ikke la personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke har fått sikkerhetsopplæring betjene maskinen, da dette kan føre til skader og død.

• Ta tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

## 3. Sikkerhet

**• Oppmerksomhet! Dette utstyret kan kun betjenes etter å ha lest denne bruksanvisningen**

**og gjennomført sikkerhetsbrifing.**

• Under installasjon, forberedelse til drift,vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene som er angitt i denne manualen, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetskoden, brannvern og sanitærforskrifter i henhold til forskriftene i landet der denne enheten betjenes.
• Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
• Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.
• Utstyret skal ikke brukes til andre formål enn tiltenkt.
• Ikke åpne enhetsdøren under drift før timeren har utløpt.
• Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
• Under lagring av maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten bør ikke overstige 85%.
• Når den ikke er i bruk eller brukes under dårlige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.
• Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan resultere i utstyrsskade og mulig dødelig skade. Ikke la vann komme på stikkontakt og bryter.
• Før vasking,reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av stikkontakten.
• Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det resultere i elektrisk støt eller brann.
• Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
• Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.
• Ikke berør bryter eller støpsel med våte hender.
• Ikke flytt maskinen under drift.
• Når du kobler fra strømforsyningen, ikke trekk i kabelen, grip alltid støpselet.
• Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske,mentale eller mentale evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller briefing av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

**Drift er forbudt:**

· ved feil drift avmaskinen;
· hvis skadet ellerfalt ned;
· hvis forsyningskabel eller støpsel er skadet.

## 4. Driftsprosedyre

• Enheten er beregnet for bruk i serveringsanlegg og brukes til sterilisering og steril lagring av kniver etter primær vasking og rengjøring.
• Forvarming er ikkenødvendig, enheten er klar til å arbeide umiddelbart etter tilkobling til strømnettet.
• Ikke åpne døren før steriliseringssyklusen er fullført. Om nødvendig, stopp syklusen ved å trykke på av/på-knappen før du åpner døren.
• Steriliseringssyklusen tar omtrent 40 minutter.

**Beskrivelse av arbeidsprosedyren:**
1. Slå på strømforsyningen (koble til).
2. Plasser knivene på holderen og lukk døren.
3. Still inn ønsket steriliseringstid.
4. Trykk på av/på-knappen for å slå på lampen.
5. Etter at steriliseringssyklusen er fullført, trykk på av/på-knappen for å slå av enheten.
6. Åpne døren og ta ut knivene.
7. Koble enheten fra strømforsyningen.

## 5. Vedlikehold og service

**•Alt vedlikehold skal utføres på spenningsløst utstyr.**
• Rengjør enheten daglig etter bruk, bruk en tørr eller halvtørr klut eller svamp.
• Ikke bruk vann til å rengjøre enheten.
• Aldri rengjør utstyret med slipende materialer, metallsvamper eller børster, stikkende eller skjærende gjenstander, aggressive eller klorinneholdende rengjøringsmidler, bensin, syrer,alkalier eller løsemidler.
• Hvis utstyret ikke skal betjenes over lengre tid (i helger, ferier, etc.), skal det slås av fra strømforsyningen og rengjøres grundig.

## 6. Vedlikehold og reparasjon

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON BØR UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å SETTE INNGANGSBRYTER TIL "OFF"-POSISJON OG KOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i henhold til de regulatoriske dokumentene i landet der denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er rådgivende av natur. Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:
• Gjennomfør briefing og test av kunnskap om driftsreglene til personellet som arbeider med maskinen.
• Gjennomfør en undersøkelse av personellet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
• Kontroller maskinens tilstand visuelt.
• Kontroller for blottlagte ledninger.
• Kontroller kontinuiteten i jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalldeler – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).
• Stram godt strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, interlåsende mikrobryterne, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstoppselementer, varmeelementer, signalutstyr, paneler, festeelementer, bevegelige enheter på maskinen (hvis noen).

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.
Endring av maskinens design er forbudt.

Ved unormal drift av maskinen, forskjellig fra normal, er det nødvendig å strømløse maskinen ved å dreie inngangsbrytere til OFF-posisjon eller koble støpselet fra kontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.
Det er strengt forbudt å betjene maskinen som er kjent for å være defekt.
Selger og Produsent skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skader som kan oppstå fra en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

## 7. Transport og lagring. Avhending

• Denne maskinen kan transporteres med enhver type transport i samsvar med advarselsetikettene på containeren, samt med gjeldende regler for en bestemt transportmåte.
• Under lasting og transport må maskinen ikke snus og utsettes for støt. Flytt fraktcontaineren på en skrå overflate, og følg "TOP"-kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
• Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i dekkede kjøretøy.
• Etter transport må maskinen være funksjonell og uskaddd.
• Maskinen må lagres i transportemballasje i varehus som gir beskyttelse mot påvirkning av nedbør og mekanisk skade.
• Unngå å riste maskinen.
• Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter avslutning av drift av maskinen, etter utløp av den fastsatte brukstiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.
Maskinen må avhendes i henhold til generelle regler for behandling av sekundære råmaterialer i samsvar med forskriftene i landet der maskinen avhendes.

## 1. Tekniset tiedot

| Malli | HKN-UVA10 | HKN-UVA12 |
|---|---|---|
| Teho, kW | 0.01 | |
| Verkkojänniteparametrit | 220–240 V/50 Hz | |
| Ajastin, min | 60 | |
| Veitsien lukumäärä, kpl | 10 | 12 |
| Käsittelytyyppi | Ultravioletti | |
| Mitat, mm | 420x210x590 | 500x150x615 |
| Massa, kg | 6 | 5.7 |

## 2. Asennus ja käyttöönotto

**• Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottotyöt on suoritettava pätevän teknisen henkilöstön toimesta, jolla on erityislupa sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä laitetta käytetään.**

• Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja niiden vaatimustenmukaisuus tehon ja ominaisuuksien osalta.

• Suojalaitteiden on oltavasijoitettuna laitteen välittömään läheisyyteen tai keskukseen, jos se on suorassa pääsyssä. Pistorasian on täytettävä turvallisuusvaatimukset ja siinä on oltava luotettava maadoitus.

• Sähköjohtojen on oltava ja vastattava laitteen nimellistehoa. Vaatimusten noudattamatta jättäminen voi johtaa tulipaloon.

• Kun laite on säilytetty kylmässä tilassa tai kuljetettu talviolosuhteissa, anna laitteen lämmetä huoneenlämpötilassa 2-3 tuntia pakkaamattomana ennen käyttöä.

• Yksikön kuljetuksen aikana voi tapahtua komponenttien, sähköliitäntöjen ja UV-lampun kiinnikkeiden löystymistä, joten nämä on tarkistettava ennen ensimmäistä käynnistystä.

• Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat aiheuttaa painetta ja vaurioittaa virtakaapelia. Vältä kaapelin taivuttamista tai sotkemista.

• Älä käytä kotitalouksien jatkojohtoja laitteen liittämiseen.

• Virheellinen liitäntä tai pistokkeen tai pistorasian toimintahäiriö voi aiheuttaa tulipalon.

• Ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä poista kaikki pakkausmateriaalit, esitteet, muovipussit jne.

• Ennen ensimmäistä käyttöä puhdista laitteet Huolto ja hoito -osion ohjeiden mukaisesti.

• Laite asennetaan seinään tai väliseinään. Laitetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskiyksiköiden tai muiden lämpölaitteiden (uunit, liedet) läheisyyteen. Sitten asennetaan irrotettava veitsiteline.

• Älä anna henkilöstön, joka ei tunne tätä käsikirjaa eikä ole saanut turvallisuuskoulutusta, käyttää konetta, sillä se voi johtaa vammoihin ja kuolemaan.

• Ryhdy toimenpiteisiin laitteiston suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

## 3. Turvallisuus

**• Huomio! Tätä laitetta saa käyttää vain tämän käyttöoppaan lukemisen ja**

**turvallisuusperehdytyksen läpikäymisen jälkeen.**

• Asennuksen, käyttöön valmistelun,huollon ja korjauksen aikana tässä käsikirjassa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi on noudatettava tiukasti turvallisuussääntöjä, paloturvallisuutta ja terveydellisiä määräyksiä sen maan määräysten mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään.
• Pidä kone lasten ulottumattomissa.
• Älä jätä konetta päälle valvomattomana.
• Laitteita ei saa käyttää muihin kuin tarkoitettuihin tarkoituksiin.
• Älä avaa laitteen ovea käytön aikana ennen kuin ajastin on kulunut umpeen.
• Älä pidä tulenarkoja esineitä koneen välittömässä läheisyydessä.
• Koneen säilytyksen aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei pidä ylittää 85%.
• Kun kone ei ole käytössä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, irrota kone virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
• Koneen peseminen avoimella vesivirtalähteellä on ehdottomasti kiellettyä. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitevaurioihin ja mahdollisesti kuolemaan johtaviin vammoihin. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
• Ennen pesua,korjausta tai koneen siirtämistä vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
• Jos huomaat virtakaapelin vaurioituneen, vaihda se välittömästi. Muuten se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
• Älä koske virtakaapeliin märin käsin, muuten se voi aiheuttaa sähköiskun.
• Huolto tai korjaus on sallittua vain koneen irrottamisen jälkeen virtalähteestä.
• Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
• Älä siirrä konetta sen käytön aikana.
• Kun irrotat virransyötön, älä vedä kaapelista, tartu aina pistokkeeseen.
• Kone ei ole tarkoitettu lasten, fyysisestihenkisesti tai älyllisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemattomien ja asiaankuuluvaa tietämystä vailla olevien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai perehdytyksen tapauksessa.

**Käyttö on kiellettyä:**

· koneen virheellisentoiminnan tapauksessa;
· jos vaurioitunut taipudonnut;
· jos syöttökaapeli tai pistoke on vaurioitunut.

## 4. Käyttömenettely

• Laite on tarkoitettu käytettäväksi ruokailulaitoksissa ja sitä käytetään veitsien sterilointiin ja steriilin säilyttämiseen ensisijaisen pesun ja puhdistuksen jälkeen.
• Esilämmitystä eitarvita, laite on käyttövalmis heti virtalähteeseen liittämisen jälkeen.
• Älä avaa ovea ennen kuin sterilointisykli on valmis. Tarvittaessa pysäytä sykli painamalla päälle/pois-painiketta ennen oven avaamista.
• Sterilointisykli kestää noin 40 minuuttia.

**Työmenettelyn kuvaus:**
1. Kytke virransyöttö päälle (liitä pistoke).
2. Aseta veitset telineeseen ja sulje ovi.
3. Aseta vaadittu sterilointiaika.
4. Paina päälle/pois-painiketta kytkeäksesi lampun päälle.
5. Sterilointisyklin päätyttyä paina päälle/pois-painiketta kytkeäksesi laitteen pois päältä.
6. Avaa ovi ja ota veitset ulos.
7. Irrota laite virtalähteestä.

## 5. HUOLTO JA HUOLTAMINEN

**•Kaikki huolto on suoritettava jännitteettömille laitteille.**
• Puhdista laite päivittäin käytön jälkeen kuivalla tai puolikuivalla liinalla tai sienellä.
• Älä käytä vettä laitteen puhdistamiseen.
• Älä koskaan puhdista laitteita hankaavilla materiaaleilla, metallisillä sienillä tai harjoilla, pistävillä tai leikkaavilla esineillä, aggressiivisilla tai klooria sisältävillä pesuaineilla, bensiinillä, hapoilla,emäksillä tai liuottimilla.
• Jos laitteita ei käytetä pitkään aikaan (vapaapäivien, lomien jne. aikana), ne on kytkettävä irti virtalähteestä ja puhdistettava perusteellisesti.

## 6. Huolto ja korjaus

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS ON SUORITETTAVA VIRRANSYÖTÖN OLLESSA TÄYSIN KATKAISTU ASETTAMALLA TULOKYTKIN "OFF"-ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta on huollettava sen maan säännösten mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on ohjeellinen.
Huollon aikana suorita seuraavat työt:
• Suorita perehdytys ja konetta käyttävän henkilöstön käyttösääntöjen tuntemuksen testaus.
• Suorita kysely konetta käyttävälle henkilöstölle koneen epätyypillisen toiminnan tunnistamiseksi.
• Tarkista koneen kunto visuaalisesti.
• Tarkista paljaat johdot.
• Tarkista maadoituslinjan ja itse koneen maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta käytettävissä oleviin metalliosiin – impedanssi ei saa olla yli 0.1Ohm).
• Kiristä tiukasti virranjohtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukitusmikrokytkimet, lämpö-/virtasuojaukset ja muut hätäseis-elementit, lämmityselementit, merkinantoliittimet, pinnoitteet, kiinnikkeet, koneen liikkuvat osat (jos sellaisia on).

Kone on korjattava pätevän teknisen henkilökunnan toimesta.
Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen epänormaalin toiminnan tapauksessa, joka poikkeaa normaalista, on tarpeen ottaa kone virranpäältä kääntämällä tulokytkin OFF-asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estämällä vedentulon (jos sellainen on) ja ottamalla yhteyttä huolto-osastoon.
Vialliseksi tiedetyn koneen käyttö on ehdottomasti kielletty.
Myyjältä ja Valmistajalta ei vaadita korvaamaan välittömiä tai välillisiä vahinkoja, jotka voivat johtua onnettomuudesta tai viallisen koneen käytöstä.

## 7. Kuljetus ja säilytys. Hävittäminen

• Tämä kone voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusmuodolla kontin varoitustarrojen mukaisesti sekä tiettyä kuljetusmuotoa koskevien voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
• Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskontti kaltevalla pinnalla noudattaen "YLÖS"-vaatimuksia enintään 15% kaltevuudessa.
• Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse on suoritettava katetuissa ajoneuvoissa.
• Kuljetuksen jälkeen koneen on oltava toimintakuntoinen ja vahingoittumaton.
• Kone on säilytettävä kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sateelta ja mekaanisilta vaurioilta.
• Vältä koneen tärisyttämistä.
• Älä säilytä konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päätyttyä, määritellyn käyttöiän umpeuduttua, toimintaorganisaation on luovutettava se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.
Kone on hävitettävä toissiokäsittelyä koskevien yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan määräysten mukaisesti, jossa kone hävitetään.